



3° LIFE AFTER OIL International Film Festival

CATALOGO / Catalogue / Catàlogu
Italiano / English / Sardu

INFO POINT Scuola Elementare e Media

WORKSHOPS

6 Agosto 18:30 - 20:00 Museo della Tonnara

7 Agosto 18:30 - 20:00 Porto Vecchio

PROIEZIONI / PROJECTIONS / PROJETZIONES

4-7 Agosto 21:00 - 01:30 Porto Vecchio

****In caso di maltempo le proiezioni, concerto ed il workshops
si terranno al Museo della Tonnara o nella Scuola**

**** In case of bad weather, screenings, concerts and workshops
will be held at the "Museo della Tonnara" or in the School**

CONCERTO / MUSIC CONCERT / CUNTZÈRTU

7 Agosto Chiusura festival



Spiaggia "La Pelosa", Stintino Ph. Cinzia Porcheddu

“Un festival internazionale, basato su tematiche universali essenziali nella nostra epoca, che ha come obiettivo proporre, costruire, inventare, creare e immaginare una società indipendente dalle materie prime, forte, sicura ed informata per contrastare le differenze nella distribuzione della ricchezza.”

“An international festival based on universal themes that are essential in our age, whose aim is to propose, build, invent, create and imagine a society independent from raw materials, strong, confident and informed in order to contrast the differences in the distribution of wealth.”

“Unu festival internatzionale, chi si fundat subra temàticas universales essentziales in s'època nostra, chi tenet sa punna de propònnere, fraigare, imbentare, creare e immaginare una sotziedade indipendente dae sas matèrias primas, forte, segura e informada pro parare fronte a sas diferèntzias de distributzione de sa richesa.”

Massimiliano Mazzotta
Direttore Artistico / Art Director / Direttore Artisticu



Ph. Marco Piras



Introduzione

Introduction / Istèrrida

ANTONIO DIANA

Sindaco di Stintino / Mayor of Stintino / S'indigu de Istintinu



Stintino da diversi anni è attenta al tema dell'importanza della salvaguardia dell'ambiente, della creazione di un turismo sostenibile e del benessere dei propri cittadini. Abbiamo scelto di ospitare la rassegna cinematografica "Life After Oil", guidata dal regista Massimiliano Mazzotta, in quanto in linea con i valori e gli obiettivi che questa Amministrazione Comunale intende trasmettere e condividere con i propri cittadini, in primis con i giovani, relativamente ai temi trattati da questa rassegna.

Proprio al fine di raggiungere tali obiettivi, l'Amministrazione comunale ha messo in atto diversi piani sull'urbanistica, sull'ambiente e sul turismo sostenibile, volti a incentivare la crescita demografica, la stabilizzazione delle famiglie, la salvaguardia dell'ambiente e la qualità della vita dei cittadini in generale.

Sono un esempio il progetto di recupero della splendida spiaggia de "La Pelosa", che prevede la naturalizzazione del sistema spiaggia e del retrostante cordone dunale, nonché il progetto di riqualificazione del centro storico con la valorizzazione degli spazi aperti e il ridisegno delle porte di accesso al paese dal parco Sud al centro storico.

Il modello e la politica del piano urbanistico è inoltre aperta al territorio circostante del Comune di Stintino, come la frazione di Pozzo San Nicola e il suo agro, i suoi paesaggi e gli spazi naturali circostanti, al fine di creare un sistema di offerta turistica integrata.

Questa rassegna sarà occasione per far conoscere il territorio di Stintino e allo stesso tempo per sensibilizzare i turisti, la cittadinanza e i giovani sugli importanti temi prima esposti, al fine di poter beneficiare della bellezza del nostro territorio e del nostro mare, nel rispetto di quelli che sono i suoi ecosistemi. Ed è per questo che ospiteremo con piacere questa manifestazione, che nelle scorse edizioni ha registrato un notevole successo, e che grazie alla partecipazione di registi sia a livello nazionale che internazionale darà un notevole contributo per far conoscere le bellezze del nostro mare.

STINTINO

Nurra, Sardegna / Sardinia / Sardinia



Ph. Cinzia Porcheddu



Ph. Cinzia Porcheddu

For the past few years Stintino has been attentive to such issues as the importance of environmental protection, the creation of sustainable tourism and welfare for its citizens. We decided to host the film festival "Life After Oil", led by director Massimiliano Mazzotta, as it is in line with the values and goals that this City Council intends to transmit and share with its citizens, first of all with the young people, in relation to the themes covered by this exhibition.

In order to achieve these objectives, the City Council has implemented several plans on urbanism, environment and sustainable tourism, aimed at encouraging population growth, stabilization of families, environment protection and the citizens' quality of life in general.

Examples of these plans are the project for recovering the beautiful beach "La Pelosa", which includes the naturalization of the beach system and the dune belt behind it, and the project for the requalification of the historic center with the enhancement of open spaces and the redesign of the city's access doors from the South park to the historic center.

The model and policy of the development plan is also open to the territory surrounding the municipality of Stintino, such as the Pozzo San Nicola community, its landscapes and the surrounding natural areas, in order to create an integrated tourist system.

This festival will be an opportunity for people to discover the Stintino area and at the same time to raise awareness among tourists, citizens and young people on the important issues said before, in order to enjoy the beauty of our land and our sea while respecting its ecosystems. And it is for this reason that we are hosting this event, which in past years has been very successful, with pleasure, an event that thanks to the participation of both national and international directors will greatly contribute to make the beauty of our sea known to more people.

Isthintini/Istintinu dae paritzos annos est atenta a su tema de s'importàntzia de s'amparu de s'ambiente, de sa creatzione de unu turismu sostenibile e de su beneistare de sos tzitadinos suos. Amus seberadu de ospitare sa rassinna cinematogràfica "Life After Oil", ghiada dae su regista Massimiliano Mazzotta, ca s'acostàgiat a sos valores e a sas punnas chi custa Amministratzione Comunale cheret trasmitere e cumpartire cun sos tzitadinos suos, a primu cun sos pitzinnos, pro su chi pertocat sos temas de custa rassinna.

A tales de lòmpere a custos obietivos, s'Amministratzione Comunale at fatu paritzos pianos subra s'urbanistica, s'ambiente e su turismu sostenibile, chi punnant a ismanniare sa crèschida demogràfica, s'istabilizatzione de sas familias, s'amparu de s'ambiente e sa calidade de sa vida de sos tzitadinos in generale.

Sunt unu esempru su progetu pro su recùperu de sa praja galana de "La Pelosa" chi previdit sa naturalizatzione de su sistema praja e de su cordone dunale chi b'at a segus, in prus chi su progetu de megioru de su centru istòricu cun sa valorizatzione de sos ispàtzios abertos e su redisinnu de sas ghennas de intrada a sa bidda dae su parcu Sud a su centru istòricu. Su modellu e sa politica de su pianu urbanisticu est in prus aberta a su territòriu a fùrriu de su Comunu de Isthintini/Istintinu, che a sa frazione de Pozzo San Nicola e de s'agru suo, sos paesàgios suos e sos ispàtzios naturales a indùrriu, a tales de creare unu sistema de oferta turistica integrada.

Custa rassinna at a èssere s'occasione pro fàghere connòschere su territòriu de Isthintini/Istintinu e in su matessi tempus pro sensibilizare sos turistas, sa tzitadinàntzia e sos pitzinnos subra sos temas de importu mentovados in antis, a tales de pòdere gosare de sa belleza de su territòriu nostru e de su mare nostru, respetende cussos chi sunt sos ecosistemas suos. E est pro custu chi amus a ospitare cun praghene mannu custa manifestatzione, chi in sas editziones coladas at registradu una bona resessida e chi pro more de sa partetzipatzione de registas siat a livellu natzionale chi internatzionale est unu contributu de importu pro fàghere connòschere sas bellesas de su mare nostru.



LIFE AFTER OIL
Associazione Culturale
Cultural Association / Assòtziu Culturale

LIFE AFTER OIL

La vita dopo il petrolio / *Sa vida a pustis de su petròliu*

by Umberto Cao, Programmazione / *Planning* / *Programmatzione*



Quando nel 2009 uscì il documentario “Oil” fu una piccola epifania per i molti di noi abituati, sulla la lingua d’asfalto che da Cagliari porta alle spiagge di Santa Margherita e Chia, a percorrere “quel tratto” in prossimità di Sarroch con i finestrini chiusi, in apnea di fiato, in ipossia di pensieri e con ogni parola strozzata da un senso d’impotenza lungo chilometri e grande come una fabbrica: anzi, come una raffineria. Scoprimmo che era possibile indignarsi, indagare, analizzare e de-

nunciare tutto ciò che tutti in Sardegna avevamo sotto gli occhi. E non solo era possibile, ma era ed è vitale. La critica e la denuncia però non bastano: si deve poi proporre, costruire, inventare, immaginare, creare. Ed ecco perché a distanza di ormai sette anni dalla sua travagliata uscita l’eredità più bella di “Oil” è forse proprio Life After Oil, ovvero il Festival Internazionale di Cinema dedicato alle alternative alla civiltà del petrolio. Giunto alla sua terza edizione, Life After Oil vede quest’anno in concorso tre categorie di film (cortometraggi, documentari internazionali, documentari italiani) scelti su un totale di oltre 140 giunti da circa 30 Paesi diversi. Ci sarà poi una selezione di film a tematica ambientale prodotti in Sardegna, nell’ambito del programma Heroes 20.20.20 della Film Commission. Un assaggio di animazioni e video artistici ed un evento speciale sulla drammatica attualità del Daesh. Oltre 20 ore totali di proiezioni alla presenza di giurati di prestigio e numerosi dei registi in gara, condite da workshop tematici, escursioni naturalistiche, presentazioni, dibattiti e festa finale con la voce e le suggestioni di Ilaria Porceddu. Due le novità principali di questa terza edizione: un team di giovani sardi motivati, consapevoli e competenti che sono andati ad arricchire e consolidare la struttura organizzativa del festival, e lo spostamento della sede del Festival dalla culla di Martis, che ha ospitato e coccolato le prime due edizioni, a Stintino, perla ambientale la cui bellezza è nota in tutto il mondo; una location d’eccezione, molto amata dai turisti e dunque con un pubblico potenzialmente molto più ampio rispetto al passato. Un banco di prova importante per il Festival. Le retoriche di circostanza imporrebbero di dichiarare che in questo modo vorremmo dimostrare che in Sardegna si può fare turismo anche con la cultura, o che al “turista” si può offrire anche altro oltre al mare. Invece no, a noi tutto ciò non interessa e non vogliamo dimostrare niente. Desideriamo solo realizzare una festa di cinema, di riflessione, di dibattito,

di pensiero, di pratiche, di musica, di cibo, di genti e di ambiente. E lo faremo in pieno Agosto, precisamente dal 4 al 7. Sarà un Festival di tutti, per tutti. Un festival internazionale, su tematiche universali fondanti la nostra epoca, con un’anima squisitamente sarda e braccia e gambe di cittadini sardi del mondo: questo è e sarà Life After Oil.



Ph. Francesco Nonnoi

When in 2009 the documentary “Oil” came out it was a small epiphany for the many of us used to travel, on the narrow stretch of road that leads from Cagliari to the beaches of Santa Margherita and Chia, on “that part” of road near Sarroch with the windows closed in apnea, hypoxia of thoughts and with every word choked by a sense of powerlessness as long as the road and as big as a factory: indeed, as a refinery. We found out that it was possible to be indignant, to investigate, analyze and report the facts that everyone in Sardinia had under their eyes. It was not only possible, but it was and it still is vital. Criticism and denunciation, however, are not enough: one must then propose, build, invent, imagine, create. And that’s why seven years after its troubled exit the finest legacy of “Oil” is perhaps Life After Oil, or the International Film Festival devoted to alternatives to oil civilization. Now in its third edition, Life After Oil competition this year comprehends three categories of films (short films, international documentaries, Italian documentaries) chosen out of a total of more than 140 that were received from about 30 different countries. There will also be a selection of films on environmental themes produced in Sardinia, as part of the Heroes 20:20:20 Film Commission program, a taste of artistic animations and videos and a special event on the dramatic actuality of Daesh.

Over 20 hours of screenings in the presence of prestigious jury members and of many of the filmmakers competing in the festival, all spiced up with thematic workshops, nature walks, presentations, debates and a party with the voice and suggestions of Ilaria Porceddu. The two main new features of this third edition are: a motivated team of young, informed and competent Sardinians, who have come to enrich and strengthen the organizational structure of the festival, and the transfer of the Festival location from the cradle of Martis, where the first two editions were hosted and pampered, to Stintino, a natural gem whose beauty is known all over the world; an exceptional location, extremely popular with tourists and therefore with a potentially much broader audience than in the past. An important test for the Festival. The rhetoric of circumstance would impose us to declare that in this way we are trying to prove that one can attract tourists to Sardinia with cultural events, or that one can offer more than just the sea to the "tourist". But no, we don't care about this and we don't want to prove anything. We just want to make a film festival full of reflections, debates, thoughts, workshops, music, food, people and environment. And we will do it in the middle of August, specifically from the 4th to the 7th. It will be a festival made by all, for all. An international festival based on the universal themes that are at the base of our era, with an exquisitely Sardinian soul and arms and legs of Sardinian citizens of the world: this is and will be Life After Oil.



Ph. Francesco Nonnoi

Cando in su 2009 fiat essidu su documentàriu "Oil" fiat istada una epifania pitica pro su prus de nois avesos, in sa limba de asfaltu chi dae Casteddu giughet a sas prajas de Santa Margherita de Pula, a colare "cussu tretu" serente a Sarroch cun sos finestrinus serrados, mantenende s'alenu, in iposia de meledos e cun cada allega isbruncada dae unu sensu de impotèntzia longu chilòmetros e mannu cantu a una fàbrica: antzis, cantu a una raffineria. Aiamus iscoviadu chi fiat possibile a s'indinnare, iscurcullare, analizare e denunziare totu cussu chi totu cantos in Sardigna teniant suta sos ogros. E non fiat possibile ebbia, ma fiat e est vitale. Sa critica e sa denùntzia peroe non bastant: si depet posca propònnere, fraigare, imbentare, immaginare, creare. E acò proite a distàntzia comomai de sete annos dae sa peleosa essida s'eredade prus bella de "Oil" est forsis pròpriu Life After Oil, est a nàrrere su Festival Internazionale de Cinema intregadu a sas alternativas a sa tzivilidade de su petròliu. Lòmpidu a sa de tres editziones, Life After Oil biet ocannu in cuncursu tres categorias de film (curtzumetràgios, documentàrios internatzionales, documentàrios italianos) seberados subra de prus de 140 in totu arribados dae belle 30 Paisos diferentes. B'at a èssere posca unu sèberu de film a temàtica ambientale produsos in Sardigna, in intro de su programma Heroes 20.20.20 de sa Film Commission. Una tastada de animatziones e video artísticos e unu eventuu ispetziale subra s'atualidade drammàtica de su Daesh. In prus 20 oras in totu de projetziones a in antis de giurados nòdidos e paritzos registas in gara, acumpangiadu totu dae atòbios temàticos, escursiones naturalísticas, presentatziones, dibatas e festa de acabbu cun sa boghe e s'incantu de Ilaria Porceddu. Duas sas novidades prus de importu de sa de tres editziones: unu grupu de pitzinnos sardos motivados, chi atinane e chi sunt cumpetentes chi sunt andados a irrichire e afortiare s'itutura de s'organizatzione de su festival, e su tràmudu de sa sede de su Festival dae su bratzolu de Martis, chi at ospitadu e carinadu sas primas duas editziones, a Isthintini, perla ambientale chi sa bellezza sua la conoschent in totu su mundu; unu logu de primore, amadu dae sos turistas e duncas cun unu pùblichu chi s'isbetat siat prus ampru meda cunforma a su coladu. Unu bancu de prova mannu pro su Festival. Su bonu chistionare diat inditare chi de custa manera diamus chèrrere demonstrare chi in Sardigna si podet fàghere turismu finas cun sa cultura, o chi a su "turista" si podet ofèrrere finas àteru in prus de su mare. Imbetzes nono, a nois de totu custu non nos importat e non bolimus demonstrare nudda. Cherimus petzi acumprire una festa de su cinema, de meledu, de dibata, de pensu, de fainas, de mùsica, de màndigu, de pessones e de ambiente. E l'amus a fàghere in intro de austu, prus a notu dae su 4 a su 7. At a èssere unu Festival de totus, pro totus. Unu festival internatzionale, subra temàticas universales chi fundant s'època nostra, cun un'ànima sarda verdadera e bratzos e ancas de tzitadinos sardos de su mundu: custu est e at a èssere Life After Oil.

GIUSEPPE FERRARA

Presidente Onorario / *Honorary President* / *Presidente Onoràriu*

testo di Eugenia Da Bove



EUGENIA DA BOVE

L'associazione culturale LIFE AFTER OIL ricorda e rende omaggio al suo Presidente onorario, il regista Giuseppe Ferrara, scomparso lo scorso 25 giugno a Roma. Ferrara aveva inaugurato a Martis (SS), il 9 Novembre 2013 la prima edizione del LIFE AFTER OIL International Film Festival.

Nato a Castelfiorentino il 15 luglio 1932, il regista toscano è stato autore di grande impegno civile e politico con film come "Cento giorni a Palermo" del 1984, sulle vicende che condurranno all'assassinio del Generale Carlo Alberto dalla Chiesa; "Il caso Moro" del 1986; "Narcos" del 1992, sui legami internazionali del traffico di droga; "Giovanni Falcone" del 1993, "Segreto di stato" del 1995, sul ruolo dei servizi segreti tra la strage di Ustica e quella di Bologna; "I banchieri di Dio" del 2002, sulla vicenda del banchiere Roberto Calvi; l'inchiesta tv "P2 story" su Licio Gelli; "Guido che sfidò le Brigate Rosse" del 2007, sull'omicidio del sindacalista Guido Rossa, e molti altri.

Con la Sardegna Ferrara aveva un rapporto profondo e significativo, nato all'epoca della realizzazione del documentario "Inchiesta a Perdasdefogu". Il film, realizzato nel 1961, metteva in luce le conseguenze degli espropri

in varie zone destinate a far parte di quello che oggi è il Poligono interforze sperimentale del Salto di Quirra. L'opera gli valse il premio "Nastro d'argento 1961" per la migliore produzione.

In Sardegna Ferrara aveva realizzato diversi altri cortometraggi: "Lo stagno", sulla peschiera di Cabras, che gli valse il premio qualità del Ministero dello Spettacolo; il famoso "Banditi in Barbagia", vincitore della "Medusa d'argento" al Festival di Este del 1967; "A Orgosolo la terra ha tremato" del 1971, che ottenne un altro premio di qualità dal ministero dello spettacolo; del 1972 è un altro cortometraggio sulla peschiera di Cabras, che gli valse un altro premio di qualità.



Giuseppe Ferrara e Massimiliano Mazzotta, 9 Novembre 2013 Martis (SS)

The cultural association LIFE AFTER OIL remembers and pays tribute to its honorary president, the director Giuseppe Ferrara, who died last June 25th in Rome. Ferrara had inaugurated in Martis (SS) on November 9, 2013 the first edition of LIFE AFTER OIL International Film Festival.

Born in Castelfiorentino on July 15 1932, the Tuscan director was the author of films with great political and social engagement like "A hundred days in Palermo" in 1984, about the events that led to the murder of General Carlo Alberto Dalla Chiesa; "The Moro case" in 1986; "Narcos" in 1992 about international drug trafficking ties; "Giovanni Falcone" in 1993, "State Secret" in 1995, about the role of the secret services in the massacres of both Ustica and Bologna; "Bankers of God" in 2002, about banker Roberto Calvi; the TV investigation "P2 story" on Licio Gelli; "Guido who challenged the Red Brigades" in 2007, about the murder of union leader Guido Rossa, and many others.

Ferrara had a deep and meaningful relationship with Sardinia, born at the time of the making of the documentary "Investigation in Perdasdefogu". The 1961 movie highlighted the consequences of expropriations in various areas intended to be part of what today is the experimental joint Polygon in Salto di Quirra. The movie earned him the "Nastro d'argento 1961" award for the best production.

In Sardinia Ferrara made several short films: "The pond" about the fish pond in Cabras, which earned him the quality award by the Ministry of Culture; the famous "Bandits in Barbagia", winner of the "Medusa d'argento" at the 1967 Festival of Este; "The earth moved in Orgosolo" in 1971, which got a quality award from the Ministry of Entertainment; in 1972 another short film about the fish pond in Cabras, which earned him another quality award.



S'assòtziu culturale LIFE AFTER OIL ammentat e dat omàgiu a su Presidente onoràriu suo, su regista Giuseppe Ferrara, mortu su 25 de làmpadas coladu in Roma. Ferrara aiat inauguradu in Martis (SS), su 9 de santandria/donniassantu 2013 sa prima edìtzione de su LIFE AFTER OIL International Film Festival.

Nàschidu in Castelfiorentino su 15 de triulas/argiolas 1932, su regista toscanu est istadu autore de grandu impinnu civile e politicu cun film comente

a "Cento giorni a Palermo" de su 1984, subra sas acuntèssidas chi ant a baire a s'ochidura de su Generale Carlo Alberto dalla Chiesa; "Il caso Moro" de su 1986; "Narcos" de su 1992, subra sos ligàmenes internatzionales de si tràficu de droga; "Giovanni Falcone" de su 1993, "Segreto di stato" de su 1995, subra su ruolu de sos servìtzios secretos intre su degollu de Ustica e cussu de Bologna; "I banchieri di Dio" de su 2002 subra s'acuntèssida de su bancheri Roberto Calvi; s'inchesta tv "P2 story" subra de Licio Gelli; "Guido che sfidò le Brigate Rosse" de su 2007, subra s'ochidura de su sindacalista Guido Rossa, e medas àteros.

Cun sa Sardigna Ferrara teniat unu tratamentu mannu, nàschidu cando fiat faghende su documentàriu "Inchiesta a Perdasdefogu". Su film, fatu in su 1961, bogaiat a craru sas cunsighèntzias de sos espròprios in paritzas leadas destinadas a fàghere parte de cussu chi oe est su polìgonu interfortzas isperimentale de su sartu de Chirra. S'òpera l'aiat fatu binchere su prèmiu "Nastro d'argento 1961" pro sa produttione mègius.

In Sardigna Ferrara aiat fatu paritzos curtzumetràgios: "Lo Stagno" in sa pischera de Crabas, chi aiat bintu su prèmiu calidade de su Ministeru de s'Ispetàculu; su famadu "Banditi in Barbagia", binchidore de sa "Medusa d'argento" in su Festival de Este de su 1967; "A Orgosolo la terra ha tremato" de su 1971, chi aiat otentu un'àteru prèmiu de calidade dae su Ministeru de s'Ispetàculu; de su 1972 est un'àteru curtzumetràgiu subra sa pischera de Crabas, chi aiat bintu un'àteru prèmiu de calidade.



INCHIESTA A PERDASDEFOGU

ITALY 1961, by Giuseppe Ferrara, Doc 10' 33"

4 AGOSTO ore 21:00 Porto Vecchio



Regia / Director: Giuseppe Ferrara

Sceneggiatura / Script / Isceneggiatura: Giuseppe Ferrara

Montaggio / Editing / Montàgiu: Pino Giomini

Fotografia / Cinematography: Giuseppe De Mitri

Paese di produzione / Country of production / Paisu de produtzione: Italia

Genere / Genre / Gènere: Documentario / Documentary / Documentàriu

Anno / Year / Annu : 1961

Formato / Format / Formadu: 16mm

Durata / Length / Longària: 10' 33"

Lingua Originale / Original Language / Limba Originale: Italiano / Italian / Italianu



**FONDAZIONE
SARDEGNA FILM COMMISSION**



NEVINA SATTA

“Sarebbe bellissimo, in tutti gli angoli del mondo, dove la natura è ricchissima poter collocare delle cornici vuote e guardarci dentro senza dover cercare la firma di nessuno. Sicuramente potremmo riflettere sulle emozioni che fanno sì che un’opera d’arte sia ricca per l’uomo e che continui a vivere con la natura.”

Pinuccio Sciola

Per la nuova edizione del Festiva LAO ci trasferiamo nella cornice di Stintino, e da qui ricordiamo il maestro Pinuccio Sciola, che come pochi ha saputo amare la natura e la nostra isola, che ci ha insegnato ad ascoltare con meraviglia la melodia delle pietre, nella terra che di pietre e mare è fatta.

Cinema, musica e mare in una magia che regala contraddittorie visioni del mondo, in cui l'emergenza climatica non si ferma e l'occhio della macchina da presa raggiunge gli angoli più remoti del pianeta. Celebrare la bellezza del mondo e rafforzare il senso del cinema che racconta il mondo con responsabilità, trasformandosi in industria sostenibile capace di dare voce agli eroi del quotidiano diventa sempre più urgente. E da questo angolo di Sardegna difendiamo la possibilità di credere in un mondo diverso in cui pubblico e privato condividono la necessità di creare nuove risorse ed inedite strategie produttive, generando capacità e diffondendo competenze. Perché come diceva il maestro Sciola, “questo momento della vita è solo un passaggio, un attimo di presenza nell’universo che va vissuto nel migliore dei modi. Il nostro tempo è importante, non è inesauribile, e va rispettato.”

Buone Visioni.
Nevina Satta

Ph. Alessandro Toscano

"It would be nice, in all corners of the world where nature is very rich, to be able to place empty frames and look inside them without having to look for anyone's signature. Surely we could reflect on the emotions that make a work of art rich for the man and one that continues to live with nature. "

Pinuccio Sciola

For this new edition of the LAO Festival we move to Stintino and from here we remember master Pinuccio Sciola, who loved nature and our island like few others did, who taught us to listen with wonder to the melody of stones, in a land that is made of stones and sea.

Cinema, music and sea in a spell that gives contradictory visions of the world, where the climate crisis doesn't stop and the eye of the camera reaches the most remote corners of the planet. It's becoming increasingly urgent to celebrate the beauty of the world and to strengthen the sense of a cinema that narrates the world with responsibility, becoming a sustainable industry able to give a voice to everyday heroes. From this corner of Sardinia we defend the opportunity to believe in a different world in which public and private share the need to create new resources and unprecedented production strategies, generating capacities and spreading skills. Because as master Sciola said, "This time of life is only a passage, a moment of presence in the universe that needs to be lived in the best way. Our time is important, it is not infinite, and should be respected. "

Enjoy the screenings.
Nevina Satta



Ph. Alessandro Toscano

“Diat èssere bellu a beru, in totu sos ungrones de su mundu, ue sa natura est rica meda a pòdere pònnerre curnisas bòidas e a bi castiare in intro sena dèpere chircare sa firma de nemos. A seguru diamus pòdere meledare su-bra sas emotziones a tales chi un’òpera de arte siat rica pro s’òmine e chi sigat a bìvere cun sa natura”.

Pinuccio Sciola

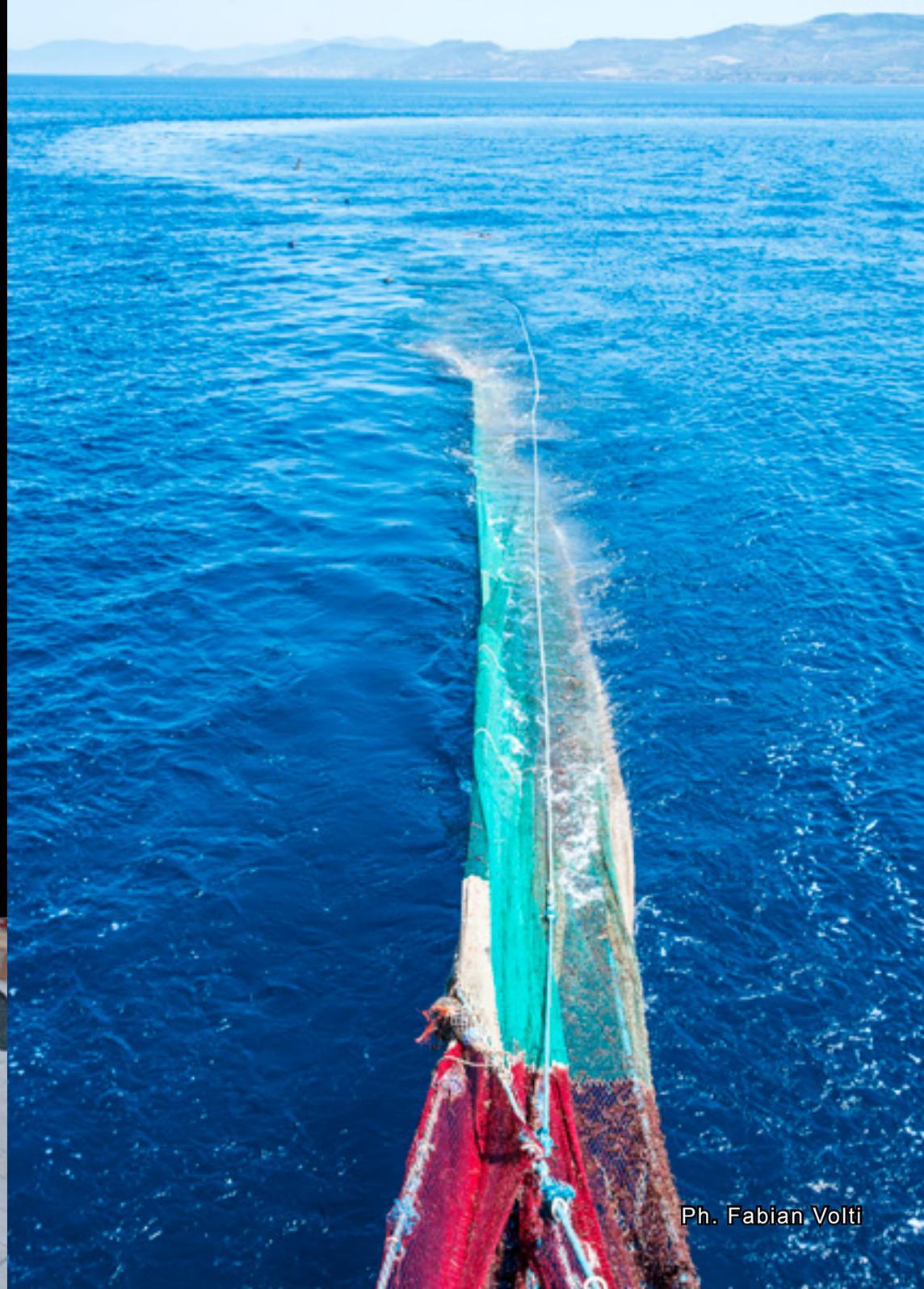
Pros’editzione noa de su Festival LAO tramudamus in sa curnisa de Isthintini/Istintinu, e dae inoghe ammentamus a su maistru Pinuccio Sciola, chi comente a pagos at ischidu a amare sa natura e s’isula nostra, chi nos at insinnadu a ascurtare cun ispantu sa melodia de sas pedras, in sa terra chi de pedras e mare est fata.

Cìnema, mùsica e mare in una maghia chi istrinat visiones cuntraditòrias de su mundu, in ue s’apretu pro su clima non sessat e s’ogru de sa màchina pro filmare lompeta a sos ungrones prus a tesu de su pianeta. A afestare sa bellesa de su mundu e a afortiare su sensu de su cìnema chi contat su mundu cun contivìgiu, mudende·si in indùstria sustenibile a tretu de dare boghe a sos eroes fitianos est semper prus urgente. E dae custu ungrone de Sardigna defensamus sa possibilitade de crèere in unu mundu diferente in ue su pùbliku e su privadu cumpartzint su bisòngiu de creare resursas noas e trassas produtivas inèditas, generende capatzidades e isparghinende cumpetèntzias. Ca comente naraiat su maistru Sciola “custu mamentu de sa vida est petzi una colada, unu iscampullitu de presèntzia in s’universu chi tocat de bìvere a sa mègius manera. Su tempus nostru est de importu, no est chi non s’ispitit, e tocat de lu respetare”.

*Bonas Visiones
Nevina Satta*



Ph. Fabio Petretto



Ph. Fabian Volti



GIURIE
Juries / Giurias

GIURIA Cortometraggi
COMMITTEE Short Movies
GIURIA Curtzumetràgios

SCUOLA MEDIA DI STINTINO



Da sinistra in alto:

Eleonora Denegri, Agnese Schiaffino, Giovanni Cadeddu, Daniele Mameli,
Roberto Manunta, Tommaso Valleriani.

Da sinistra in basso:

Chiara Melis, Silvia Schiaffino, Roberta Vinci, Gabriele Marras.



Ph. Marco Piras

GIURIA Documentari Internazionali
COMMITTEE International Documentaries
GIURIA Documentàrios Internatzionales

BENIAMINO SAIBENE

Presidente / President
Milano Film Festival



Socio fondatore di 'esterni' (www.esterni.org). Si laurea nel 2000 in Filosofia e Lettere Moderne in campo estetico filosofico con una tesi sulle immagini pubblicitarie negli spazi pubblici e le loro conseguenze nell'immaginario comune. Nel 1995 insieme a un gruppo di amici decide di provare a cambiare le abitudini dei milanesi, sempre più chiusi nelle loro case e nelle loro macchine. Individuano negli spazi pubblici il cuore di una società ideale e decidono di fondare 'esterni'. Negli anni il gruppo ha allargato i suoi confini e i suoi interessi ed è diventato un'impresa culturale portata avanti da decine di persone che oggi si dedica all'analisi del contemporaneo e alla formulazione di soluzioni creative che favoriscano la partecipazione allargata, la coesione sociale e il pensiero libero. E' direttore Milano Film Festival dal 1995 fino al 2010, socio fondatore della Cascina Cuccagna e socio fondatore Comitato Cascine Expo 2015.

Founding partner of 'Esterni' (www.esterni.org). He graduated in 2000 in Philosophy and Modern Literature with a thesis on advertising images in public spaces and their consequences in common imagery. In 1995, together with a group of friends, he decided to try and change the habits of Milanese people, always closed in their homes and in their cars. They identified public spaces as the heart of an ideal society, and they decided to form 'Esterni'. Over the years the group has expanded its borders and interests and has become a cultural company carried out by dozens of people; today this company is dedicated to the analysis of the contemporary and to the formulation of creative solutions that encourage broad participation, social cohesion and free thought. He was Director of the Milano Film Festival from 1995 to 2010, founding member of Cascina Cuccagna and founding partner of the Cascine Committee for Expo 2015.

Sòtziu fundadore de "esternos" (www.esterni.org). Si laureat in su 2000 in Filosofia e Lettere Moderne in campu estèticu e filosòficu cun una tesi a pitzu de immàgines publicitàrias in sos tretos pùblicos e sas cunsighèntzias issoro in s'immaginàriu comune. In su 1995 paris a unu grupu de amigos bolet proare a mudare s'avesu de sos milanesos, semper prus serrados in sas domos e in sas veturas issoro. Buscant in sos tretos pùblicos su coro de una sotzie-dade ideale e sèberant de fundare "esternos". Colende sos annos su grupu at illarghiadu sas làcanas e sos interessos suos e est divènnidu una impresa culturale mandada a in antis dae deghenas de pessones chi oe s'afainat in s'anàlisi de su cuntemporàneu e a sa formulatzione de solutziones creativas chi favoressant sa partetzipatzione illarghiada, sa coesione sotziale e su pensu liberu. Est direttore de Milano Film Festival dae su 1995 finas a su 2010, sòtziu fundadore de sa Cascina Cuccagna e sòtziu fundadore de su Comitadu Cascine Expo 2015.



GIURIA Documentari Internazionali
COMMITTEE International Documentaries
GIURIA Documentàrios Internatzionales

DEVIKA SEQUEIRA

Giornalista / Journalist



Devika Sequeira è una giornalista indipendente che lavora a Goa, in India. E' un'assidua collaboratrice di alcune pubblicazioni leader in India come The Times of India, il Deccan Herald e il sito web di notizie, www.thewire.in. Scrive molto di politica, di ambiente ma il suo forte è il giornalismo investigativo, interesse sviluppatosi nei primi anni '80 nei suoi primi anni di carriera come giornalista tirocinante in uno dei giornali più belli dell'India, The Indian Express. Come inviato speciale del quotidiano di Bangalore Deccan Herald, Sequeira ha seguito le elezioni in India ed in alcune occasioni ha viaggiato con il team giornalistico che accompagna il primo ministro indiano nelle sue visite all'estero. Ha intervistato leader politici indiani e stranieri ed altre personalità come il celebre scrittore italiano Umberto Eco. Devika Sequeira ha un MA (Hons) in Letteratura inglese conseguito alla Bombay University e parla correntemente inglese, konkani e portoghese.

Devika Sequeira is currently an independent print media journalist who works out of Goa, India. She is a regular contributor to some of India's leading publications like The Times of India, the Deccan Herald and the news website, The Wire www.thewire.in. She writes extensively on politics and the environment but her forte has been in-depth investigative reporting, fashioned early on by her stint as a trainee reporter at one of India's finest newspapers, The Indian Expressing the early '80s. As Special Correspondent with the Bangalore-based newspaper Deccan Herald, Sequeira covered elections around India extensively and travelled with the media contingent accompanying the Indian Prime Minister on his foreign visits on some occasions. She has interviewed leading Indian and foreign politicians and other personalities including the celebrated Italian writer Umberto Eco. Devika Sequeira has an MA (Hons)

in English Literature from Bombay University and she is fluent in English, Konkani and Portuguese.

Devika Sequeira est una giornalista indipendente chi traballat in Goa, in India. Est collaboradora de unas cantas publicatziões in India che a The Times of India, Deccan Heralde su giassu web de novas, www.thewire.in. Iscriet meda de politica, de ambiente ma sa parte forte sua est su giornalismu investigativu, interessu nàschidu In sos primos annos '80 cando fiat comintzende sa carriera de giornalista tirocinante in unu de sos giornales prus bellos de s'India The Indian Express. Comente imbiadu ispetziale de su giornale de Bangalore Deccan Herald, Sequeira at sikhidu sas eletziões in India e in una cantas ocasiones at biagiadu cun su grupu giornalisticu chi acumpàngiat su ministru indianu in sas bìsitas suas in s'esteru. At intervistadu ghias políticas indianas e istràngias e àteras personalidades comente a s'iscritore italianu famadu Umberto Eco. Devika Sequeira tenet unu MA (Hons) in Literadura inglesa leadu in sa Bombay University e faeddat bene inglesu, konkani e portoghesu.



Ph. Francesco Nonnoi

GIURIA Documentari Internazionali
COMMITTEE International Documentaries
GIURIA Documentàrios Internatzionales

MARCO ANTONIO PANI

Regista / Director



Nato a Sassari il 15 Ottobre 1966.

Si diploma come esperto nella gestione degli audiovisivi nel 1990. Come regista e sceneggiatore realizza più di trenta documentari turistici, archeologici e di storia dell'arte. Nel 2013, oltre al lungometraggio documentario "Capo e Croce" vincitore fra gli altri del Premio al Miglior Film Italiano al Festival Cinemambiente di Torino, firma il film di montaggio "ISURA DA FILMÀ", su immagini di Fiorenzo Serra, con le musiche appositamente composte da Paolo Fresu. Attualmente e ormai da 7 anni insegna regia cinematografica nella facoltà di scienze della comunicazione dell'Università Internacional de Catalunya, a Barcellona (Spagna). È presidente di Movimentu-Rete Cinema Sardegna, associazione che riunisce una parte importante dei lavoratori della filiera audiovisiva della Sardegna.

Born in Sassari on 15th October 1966.

In 1990 he graduated as expert in the management of audiovisuals. As a director and screenwriter he has realized more than thirty touristic, archaeological and historical documentaries. In 2013, in addition to feature-length documentary "Cape and the Cross", winner of the Prize for Best Italian Film at the Environmental Film Festival in Turin, he realizes the editing movie "ISURA DA FILMÀ", with images from Florent Serra and music specially composed by Paolo Fresu. For the past 7 year she has been teaching film directing at the Faculty of Communication Sciences of the UniversitàInternacional de Catalunya, in Barcelona (Spain). He is the president of Movimentu-Cinema Network Sardinia, an association that brings together an important part of workers of the audiovisual sector in Sardinia.

Nàschidu in Tàtari su 15 de santugaine/ladàmene 1966.

Si diplomat comente espertu in sa gestione de sos audiovisivos in su 1990. Comente regista e isceneggiadore faghet prus de trinta documentàrios turisticos, archeològicos e de istòria de s'arte. In su 2013, in prus a su longu-metràgiu documentàriu "Capo e Croce" binchidore intre de s'àteru de su Prèmiu Film Italianu Mègius in su Festival Cineambiente de Torino, firmat su film de montàgiu "ISURA DA FILMÀ", subra immàgines de Fiorenzo Serra, cun sas mùsicas fatas a posta dae Paolo Fresu. Como chi est como e giai dae 7 annos insinnat regia cinematogràfica in sa facultade de iscièntzias de sa comunicazione de s'Università Internacional de Catalunya, in Barcellona (Ispagna). Est presidente de Movimentu-Rete Cinema Sardegna, assòtziu chi sortit una parte manna de sos traballadores de sa filera audiovisiva de sa Sardigna.



Ph. Francesco Nonnoi

GIURIA Documentari Internazionali
COMMITTEE International Documentaries
GIURIA Documentàrios Internatzionales

PAOLO CHIRUMBOLO

Professore / Professor



Ha conseguito nel 2004 il dottorato in Studi Italiani, nel 2001 un M.A. in Semiotica e nel 1999 un M.A. in Studi Italiani; nel 1994 si è laureato presso l'Università La Sapienza di Roma con una tesi dal titolo 'Dall'insegnamento della letteratura all'educazione letteraria. Nuove prospettive didattiche'. Dal 2014 ad oggi è Professore Associato al Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere dell'Università statale della Louisiana. Libri pubblicati: "Letteratura e lavoro. Conversazioni critiche". Soveria Mannelli: Rubbettino, 2013; "Tra coscienza e autocoscienza. Saggi sulla narrativa degli anni sessanta". Volponi – Calvino – Sanguineti. Soveria Mannelli: Rubbettino, 2009. Ha partecipato a numerose lezioni e conferenze tra cui: "Lavoro e post-lavoro nel documentario italiano contemporaneo: Politica, estetica ed ideologia" nel Tennessee, Knoxville. (3 Novembre 2015); "La fabbrica dis-umana." GSAIS (Toronto, 6-7 Maggio 2015); "Industria e natura nell'Italia (post) industriale: il nuovo cinema documentario racconta le fabbriche in dismissione." SCMLA (Austin, 18-20 Ottobre 2014). E' membro dell'Associazione Americana per gli Studi Italiani e della Società Canadese per gli Studi Italiani.

In 2004 he got a PhD in Italian Studies, in 2001 an M.A. in Semiotics and in 1999 an M.A. in Italian Studies; in 1994 he got a Laurea in Lingue e Letterature Moderne e Contemporanee from Università "La Sapienza" of Rome. Thesis topic: 'From teaching literature to literary education. New educational perspectives'. From 2014 to present he has been an Associate Professor in the Department of Foreign Languages and Literature at Louisiana State University. Authored books: "Letteratura e lavoro. Conversazioni critiche". Soveria Mannelli: Rubbettino, 2013; "Tra coscienza e autocoscienza. Saggi sulla narrativa degli anni sessanta". Volponi – Calvino – Sanguineti. Soveria Mannelli: Rubbettino, 2009.

He participated in numerous Invited Lectures and Conference Presentations such as: "Work and Post-Work in Contemporary Italian Documentary: Politics, Aesthetics, and Ideology." University of Tennessee, Knoxville. (November 3, 2015); "The in-humane factory" GSAIS (Toronto, May 6-7 2015); "Industry and nature in (post) industrial Italy: the new documentary films describe the factories' disposal." SCMLA (Austin, 18-20 October 2014). He's a member of the American Association of Italian Studies and of the Canadian Society for Italian Studies.

At leadu in su 2004 su dottoradu in Istùdios Italianos, in su 2001 unu M.A. in Semiòtica e in su 1999 unu M.A. in Istùdios Italianos; in su 1994 s'est laureadu in s'Università de Roma cun una tesi intitulada 'Dall'insegnamento della letteratura all'educazione letteraria. Nuove prospettive didattiche'. Dae su 2014 a oe est Professore Assotziadu a su Dipartimentu de Limbas e Literaduras istràngias de s'Università istatale de sa Louisiana. Libros publicados: "Letteratura e lavoro. Conversazioni critiche". Soveria Mannelli: Rubbettino, 2013; "Tra coscienza e autocoscienza. Saggi sulla narrativa degli anni sessanta". Volponi – Calvino – Sanguineti. Soveria Mannelli: Rubbettino, 2009. At leadu parte a paritzas letziones e cunferèntzias intre de custas: "Lavoro e post-lavoro nel documentario italiano contemporaneo: Politica, estetica ed ideologia" nel Tennessee, Knoxville. (3 Novembre 2015); "La fabbrica dis-umana." GSAIS (Toronto, 6-7 Maggio 2015); "Industria e natura nell'Italia (post) industriale: il nuovo cinema documentario racconta le fabbriche in dismissione." SCMLA (Austin, 18-20 Ottobre 2014). Est membru de s'Assòtziu Americanu pro sos Istùdios Italianos e de sa Sotziedade Canadesa pro sos Istùdios Italianos.



Ph. Francesco Nonnoi

ALESSANDRO CARTA

Musicista / Musician / Musitzista



Alessandro Carta, aka Nicola di Banari, si forma nell'underground sassarese degli anni novanta. Studia flauto traverso al Conservatorio di Sassari, si diploma al Liceo Classico e in scultura all'Accademia di Belle Arti di Sassari. Ha collaborato come flautista nel cd "Barbari" dei Chichimeca, in "Stereofonie moderne" degli Apollo Beat, e alle parole del brano "Sas arvures" di Ilaria Porceddu, di prossima uscita. Nel 2004 fonda, con Peppino Anfossi, Simone Sassu, Andrea Fanciulli, Alessandro Zolo e Carlo Sezzi, i Nasodoble: tre cd prodotti, quattro video clip e una intensa attività concertistica. Nel 2016 Premio Musica contro le mafie con i Nasodoble col brano "Cazz boh". Nel 2011 Premio Pino Piras, col brano "Lu cor'aggiu".

Alessandro Carta, aka Nicola di Banari, grew up in the underground scene of the Nineties. He studied flute at the Conservatory of Sassari, then he graduated from the Classical High School and from the Academy of Fine Arts in Sassari, studying sculpture. He has worked as a flautist in Chichimeca's "Barbari" album and in Apollo Beat's "Stereofoniemoderne", and to the lyrics of the upcoming song "Sasarvures" by Ilaria Porceddu. In 2004 he founded, together with Peppino Anfossi, Simone Sassu, Andrea Fanciulli, Alessandro Zolo and Carlo Sezzi, the Nasodoble group: they made three albums, four videos and a lot of live concerts. In 2016 together with Nasodoble he won the Music Prize against the Mafia, with the song "Cazzboh". In 2011 he won the Pino Piras prize, with the song "Lu cor'aggiu".

Alessandro Carta, aka Nicola di Banari, si format in sa cultura alternativa tataresa de sos annos noranta. Istùdiat flàuto traversu in su Cunservatòriu de Tàtari, si diplomat in su Liceo Classico e in iscultura in s'Accademia delle Belle Arti de Tàtari. At collaboradu comente flautista in su cd "Barbari" de sos Chichimeca, in "Stereofonie moderne" de sos Apollo Beat, a sas allegas de su branu "Sas arvures" de Ilaria Porceddu, chi luego at a essire. In su 2004 fundat, paris a Peppino Anfossi, Simone Sassu, Andrea Fanciulli, Alessandro Zolo e Carlo Sezzi, sos Nasodoble: tres cd produsutos, bator video clip e una atividade cuntzertistica afainada. In su 2016 Prèmiu Mùsica contra a sas màfias cun sos Nasodoble cun su branu "Cazz boh". In su 2011 Prèmiu Pino Piras, cun su branu "Lu cor'aggiu".

DENIS ROIO

Attivista / Activist / Ativista



Denis Roio, meglio conosciuto come Jaromil, e' un attivista, hacker, artista e co-fondatore di Dyne.org. Tra i riconoscimenti da lui ricevuti spicca il Vilém Flusser Award (Transmediale, Berlino), la menzione tra i migliori 100 imprenditori social in Europa (Purpose Economy, 2014) e l'inclusione nel gruppo "40 under 40" dei giovani leader Europei nel 2012.

Denis Roio, also known as Jaromil, is an activist, hacker, artist and co-founder of Dyne.org. Jaromil was awarded the Vilém Flusser Award (Transmediale) and recognized as one of the top 100 social entrepreneurs (Purpose Economy, 2014) and European young leaders (40 under 40, 2012).

Denis Roio, connotu de prus che a Jaromil, est unu ativista, hacker, artista e cofundadore de Dyne.org. Intre de sos reconnoschimentos chi at retzidu lughet su Vilém Flusser Award (Transmediale, Berlino), su mentovu intre sos 100 mègius imprendidores social in Europa (Purpose Economy, 2014) e s'incluida in su grupu "40 unde 40" de sas ghias giòvanes Europeas in su 2012.



GIURIA Documentari Italiani
COMMITTEE Italian Documentaries
GIURIA Documentàrios Italianos

FABRIZIO CASSINELLI

Giornalista / Journalist



Fabrizio Cassinelli. Cronista dell'Agenzia Ansa di Milano, è giornalista professionista da una ventina d'anni. Membro del Gruppo cronisti lombardi si è specializzato in immigrazione e realtà sociali lavorando per quotidiani, televisioni e periodici. Ha pubblicato due libri: "Chinatown Italia", la prima inchiesta sulle comunità cinesi realizzata in Italia, e "Il libro nero della Sicurezza", un dossier sullo stato delle Forze dell'ordine nel nostro Paese.

Fabrizio Cassinelli. Reporter of Milan Ansa Agency, he has been a professional journalist for the past twenty years. Member of the Lombardia reporters group, he specialized in immigration and social realities while working for newspapers, television and magazines. He has published two books: "Chinatown Italia", the first investigation on Chinese communities in Italy, and "The black book of safety", a dossier on the state of law enforcement in our country.

Fabrizio Cassinelli. Cronista de s'Agenzia Ansa de Milano, est giornalista professionista dae una bintena de annos. Membru de su Grupu cronistas lombardos s'est ispetzializadu in immigratzione e realidades sotziales traballende pro cuotidianos, televisiones e periòdicos. At pubblicadu duos libros: "Chinatown Italia", sa prima inchesta subra sas comunidades tzinesas fata in Italia, e "Il libro nero della Sicurezza", unu documentu subra s'istadu de sas Fortzas de s'ordine in su Paisu nostru.



GIURIA Documentari Italiani
COMMITTEE Italian Documentaries
GIURIA Documentàrios Italianos

RICCARDO RUSSI

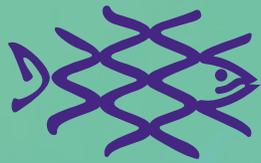
Regista / Director



Nato a Milano, diplomato all'Accademia di Belle Arti di Brera. Nel 1996 inizia a lavorare per alcune delle principali Post milanesi, Mediacube, Interactive, Chinatown occupandosi principalmente di animazioni 3D per spot pubblicitari. Per Mediacube sviluppa il volto di Maria Callas in 3D per il progetto Tosca, animata attraverso il motion capture facciale. Successivamente collabora anche su alcuni progetti per Cinecittà (Film: Volesse il Cielo e La Mandrakata). Negli ultimi anni realizza per la sua società Catfish Animation Studio un game con uno chimpanzè completamente in 3D e alcune app per lo studio dell'anatomia umana e dell'anatomia per gli artisti.

Born in Milan, he graduated from the Brera Academy of Fine Arts. In 1996 he started working for several important Milanese Post like Mediacube, Interactive and Chinatown, working mostly on 3d animation for TV adverts. For Mediacube and the Tosca project he developed Maria Callas' 3d face animated using motion capture. After that he collaborated on several projects in Cinecittà (movies: Volesse il Cielo and La Mandrakata). During the last few years with his company Catfish Animation Studios he created a 3d game with a chimpanzee and some human anatomy apps for artists and designers.

Nàschidu in Milano, diplomadu in s'Accademia delle Belle Arti de Brera. In su 1996 comintzat a traballare pro unas cantas de sas prus nòdidas Post milanesas, Mediacube, Interactive, Chinatown afainende si prus a notu in animatziones 3D pro spot publicitàrios. Pro Mediacube isvilupat sa cara de Maria Callas in 3D pro su progetu Tosca, animada pro mèdiu de su motion capture de sas caras. A pustis collàborat finas a pitzu de unos cantos progetos pro Cinecittà (Film: Volesse il Cielo e La Mandrakata). In sos ùrtimos annos acumprit pro sa sotziedade sua Catfish Animation Studio unu giogu cun una martinica totu in 3D e unas cantas app pro s'istùdiu de s'anatomia umana e de s'anatomia de sos artistas.



MUT MUSEO della
TONNARA
di STINTINO

*Vi raccontiamo le migrazioni, la fatica, la passione.
We tell you about the migrations, the difficulties, the passion.*

MUT MUSEO della
TONNARA
di STINTINO

ORARI DI APERTURA / OPENING

giugno/settembre luglio/agosto
june/september july/august
11:00 - 13:00 18:00 - 23:00
18:00 - 21:00 (giovedì anche 11 - 13 - only Thursday 11-13)

INFO: 345 971 86 86

STINTINO Via Lepanto (strada panoramica)

mutstintino.com  Museo della Tonnara di Stintino   [mut_stintino](https://www.instagram.com/mut_stintino)



EVENTO SPECIALE

Special Event

Eventu Distintu

JWAN

IRAQ 2016, by Ali Al-Jabri, HD 29'

6 AGOSTO ore 23:45 Porto Vecchio



ALI AL-JABRI



Regia / Director: Ali Al-Jabri

Sceneggiatura / Script / Isceneggiatura: Ali Al-Jabri

Montaggio / Editing / Montàgiu: Saif Al-Deen Haithm

Fotografia / Cinematography: Saif Al-Deen Haithm

Musiche / Music / Mùsicas: Ali Gaze

Suono / Sound / Sonu: Taha Rudaeni

Interpreti / Cast / Intèrpretes: Hassan Hantosh, Suheer Maher, Mujtaba Ali, Adeb Mohamed, Hasan Salah

Paese di produzione / Country of production / Paisu de produttione: Iraq

Genere / Genre / Gènere: Fiction

Anno / Year / Annu: 2016

Formato / Format / Formadu: HD

Durata / Length / Longària: 29'

Produzione / Production / Produttione: ALJABRI company

Lingua Originale / Original Language / Limba Originale: Arabo / Arabic / Arabu

Sottotitoli / Subtitles / Sutatitulos: Italiano / Italian / Italianu

Tema / Topic: Diritti Umani e civili / Human civil rights / Deretos umanios e tziviles

Sinossi / Synopsis:

Jwan è una ragazza il cui villaggio è stato sterminato da un gruppo terroristico. Viene presa come schiava insieme a suo fratello. Durante la prigionia subisce lo stupro da parte del leader del gruppo terroristico. Quando si ribella il suo stupratore la accusa di aver commesso incesto e la mette a morte ingiustamente.

Jwan is a girl whose whole village was slaughtered by a terrorist group. She was taken as a slave with her brother. She suffers in captivity getting raped by the leader of the terrorist group. When she rejects this, her rapist accuses her of committing incest and executes her unjustly.

Jwan est una pitzoca chi sa bidda sua l'ant degollada unu grupu terroristicu. La leant che iscraa paris a su frade. In s'interis de sa presonia pranghet s'istupru dae parte de sa ghia de su grupu terroristicu. Cando si rebellat s'istupradore suo l'incurpat chi at fatu incestu e la cundennat a morte sena giustitzia.

Biografia / Biography:

Ali AlJabri è laureato all'Accademia di Belle Arti, ha lavorato come regista per svariati programmi televisivi ed ha diretto documentari, film e due innovativi cortometraggi; nel 2013 ha diretto il corto REMORSE ed ha vinto il premio come miglior regista a Baghdad, la capitale del Festival di Cultura Araba.

Ali AlJabri holds a Bachelor's Degree from the Fine Arts Academy, he has worked as a director for many TV shows and directed documentaries, films and two novel short films; in 2013 he directed a short film entitled REMORSE and won the best director award in Baghdad, the capital of the Arab Culture Festival.

Ali AlJabri est laureadu in s'Accademia delle Belle Arti, at traballadu comente regista pro paritzos programmas televisivos e at diretu documentarios, film e duos curtzumetràgios annoadores; in su 2013 at diretu su Curtzu REMORSE e at bintu su prèmiu comente regista mègius in Baghdad, sa capitale de su Festival de Cultura Àraba.





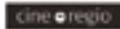
SARDEGNA

ENDLESS ISLAND

www.sardegnafilmcommission.it

Fondazione
SARDEGNA
FILM COMMISSION

member of



LIFE AFTER
OIL

I FILM
Films

CONCORSO CORTOMETRAGGI
Short-movies / Curtzumetràgios



CARGO



COLORI PRIMARI



FORESTA IN MOVIMENTO



L'ISOLA DEL SOLE NERO



MARINE RUBBISH



O' CANTO



OIL SMELL



STRASCICO A NORD



**VOS LARMES SONT
NOTRE ENERGIE**

CONCORSO DOCUMENTARI ITALIANI
Documentary / Documentàrios



'U FERRU



BEHIND THE URALS



IL PRESAGIO DEL RAGNO



MARE CARBONE



SARDEGNA
Il Tramonto di un Paradiso



STEADFAST ON OUR SAND

CONCORSO DOCUMENTARI INTERNAZIONALI
Documentary / Documentàrios



10 BILLION - what's on your plate?



BIKES VS CARS



BLACK ICE



SAVING MES AYNAK



BENDITO MACHINE V



INCHIESTA A PERDASDEFOGU



MAIALETTO DELLA NURRA



PACKAGING'S LIFE

FUORI CONCORSO
Out of competition / Foras de cuncursu

HEROES 2020

by Fondazione Sardegna Film Commission



NUOVA ERA



TERRA MOBILE



Ph. Alessandro Toscano



Ph. Alessandro Toscano



BARDANA

BARDANA



Salumificio Bardana

Zona Industriale Chilivani
07014 Ozieri (SS), Sardegna
Telefono +39 3803442013
salumibardana@tiscali.it



www.salumibardanaozieri.com

LIFE AFTER
OIL

CORTOMETRAGGI

Short-movies

Curtzumetràgios

CARGO

ITALY 2015, by Vincenzo Mineo, Doc 10'

5 AGOSTO ore 21:20 Porto Vecchio



VINCENZO MINEO



Regia / Director: Vincenzo Mineo

Sceneggiatura / Script / Isceneggiatura: Vincenzo Mineo

Montaggio / Editing / Montàgiu: Dario Indelicato

Fotografia / Cinematography: Bruno Fundarò

Musiche / Music/ Mùsicas: Linda Maria Bongiovanni

Suono / Sound/ Sonu: Alessandro Boscolo

Interpreti / Cast/ Intèrpretes: Equipaggio della petroliera INDIGO POINT

Paese di produzione / Country of production / Paisu de produtzione: Italia

Genere / Genre / Gènere: Documentario / Documentary/ Documentàriu

Anno / Year / Annu : 2015

Formato / Format / Formadu: HD

Durata / Length / Longària: 10'

Lingua Originale / Original Language / Limba Originale: Italiano, Inglese / Italianu, Inglesu

Sottotitoli / Subtitles / Sutatitulos: Italiano / Italian / Italianu

Contatto / Contact / Cuntatos: vincenzomineo@hotmail.com

Tema/Topic: Diritti umani e civili / Human and civil rights / Deretos umanos e tziviles

Sinossi / Synopsis:

CARGO vuole rendere testimonianza non solo del lavoro svolto a bordo di una petroliera da ufficiali e marinai di diverse nazionalità, ma vuole anche sentire le loro storie, le loro solitudini e i momenti di aggregazione, il tempo libero e i contatti con la terraferma.

CARGO aims at giving account not only of the work done onboard an oil tanker by officers and sailors of different nationalities, but it also listens to their stories, their time spent both in solitude and with company, their free time and their contacts with the land.

CARGO cheret dare sa testimonia non petzi de su traballu fatu subra de una petroliera dae banda de sos ufitziales e sos marinajos de natzionalidades diferentes, ma cheret finas a intèndere sas istòrias issoro, sas soledades issoro e sos mamentos de sortire paris, su tempus liberu e sos cuntatos cun sa terraferma

Biografia / Biography:

Vincenzo Mineo nasce a Erice nel 1975. Laureato in Storia del cinema alla Sapienza di Roma. Ha lavorato come assistente alla regia per Luca Miniero, Paolo Genovese, Andrea Barzini, Cipri e Maresco, Costanza Quatriglio, Marco Puccioni, Claudio Cupellini, Alfredo Peyretti, Francesco Lagi.

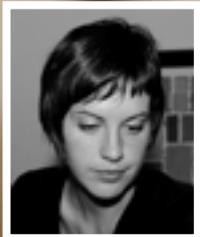
Vincenzo Mineo was born in Erice in 1975. He got a degree in Cinema History at the University La Sapienza in Rome. He has worked as assistant director for Luca Miniero, Paolo Genovese, Andrea Barzini, Cipri e Maresco, Costanza Quatriglio, Marco Puccioni, Claudio Cupellini, Alfredo Peyretti, Francesco Lagi.

Vincenzo Mineo naschet in Erice in su 1975. Laureadu in Istòria de su cinema in sa Sapienza de Roma. At traballadu comente assistente a sa regia pro Luca Miniero, Paolo Genovese, Andrea Barzini, Cipri e Maresco, Costanza Quatriglio, Marco Puccioni, Claudio Cupellini, Alfredo Peyretti, Francesco Lagi.

COLORI PRIMARI

ITALY-GERMANY 2016, by Monica Dovarch, Doc 16'

5 AGOSTO ore 21:00 Porto Vecchio



MONICA DOVARCH



Regia / Director: Monica Dovarch
Sceneggiatura / Script / Isceneggiatura: Monica Dovarch
Montaggio / Editing / Montàgiu: Monica Dovarch
Fotografia / Cinematography: Monica Dovarch
Musiche / Music/ Mùsicas: Stefano Ferrari
Suono / Sound / Sonu: Stefano Ferrari
Interpreti / Cast / Intèrpretes: Maurizio Savoldo
Paese di produzione / Country of production / Paisu de produttione: Italia, Germania
Genere / Genre / Gènere: Documentario / Documentary/ Documentàriu
Anno / Year / Annu : 2016
Formato / Format / Formadu: HD
Durata / Length / Longària: 16'
Produzione / Production / Produttione: Monica Dovarch
Lingua Originale / Original Language / Limba Originale: Italiano / Italian/ Italianu
Sottotitoli / Subtitles / Sutatitulos: Inglese / English/ Inglesu
Contatto / Contact / Cuntatos: monicadovarch@gmail.com
Tema/ Topic: Ecosistemi e biodiversità / Ecosystems and biodiversity /
Ecosistema e biodiversidade

Sinossi / Synopsis:

A volte basta solo approfondire gli antichi saperi del proprio paese di provenienza per avviare un'attività lavorativa.

Sometimes all you have to do to create a job opportunity is to bring back the ancient knowledge of your home country.

A bortas bastat petzi a aprofundire sos ischires antigos de sa bidda nadia pro inghitzare unu traballu nou.

Biografia / Biography:

Monica Dovarch, antropologa visuale specializzata a Londra, vive e lavora fra l'Italia e la Germania portando avanti i suoi progetti documentaristici e lavorando come assistente di regia e coordinatrice di produzione per produzioni televisive come Artè.

Monica Dovarch, visual anthropologist educated in London, currently lives and works between Italy and Germany working on her documentary projects and working as assistant director and production assistant for television productions like Artè.

Monica Dovarch, antropòloga visuale ispetzializada in Londra, istat e traballat intre de Italia e Germania contivigende progetos documentaristicos e traballende comente assistente de regia e coordinadora de produttione pro produttiones televisivas comente a Artè.



FORESTA IN MOVIMENTO

FRANCE 2015, by Emmanuel Coquelou & Yanette Shalter, Doc 27'

5 AGOSTO ore 23:55 Porto Vecchio



EMMANUEL COQUELOU YANETTE SHALTER

Regia / Director: Emmanuel Coquelou e Yanette Shalter
Sceneggiatura / Script / Isceneggiatura: Emmanuel Coquelou e Yanette Shalter
Montaggio / Editing / Montàgiu: Emmanuel Coquelou
Fotografia / Cinematography: Emmanuel Coquelou
Voce fuori campo / Voice over/ Boghe foras de campu: Yanette Shalter
Suono / Sound/ Sonu: Emmanuel Coquelou
Interpreti / Cast / Intèrpretes: Yanette Shalter
Paese di produzione / Country of production / Paisu de produtzione: Francia
Genere / Genre / Gènere: Documentario / Documentary/ Documentàriu
Anno / Year / Annu : 2015
Formato / Format / Formadu: HD
Durata / Length / Longària: 27'
Produzione / Production / Produtzione: Emmanuel Coquelou e Yanette Shalter
Lingua Originale / Original Language / Limba Originale: Francese / French / Frantzesu
Sottotitoli / Subtitles / Sutatitulos: Italiano / Italian / Italianu
Contatto / Contact / Cuntatos: manucoq@hotmail.com

Tema/Topic: Diritti umani / Human rights / Deretos umanos

Sinossi / Synopsis:

L'olio di palma causa immense deforestazioni: interi ecosistemi e comunità indigene sono in pericolo. Nel Borneo e a Sumatra alcune ONG locali ci mostrano come si muovono per contrastare quest'assurda distruzione e ci aiutano a credere che ogni azione è importante.

Palm oil causes massive deforestation: entire ecosystems and indigenous communities are threatened. In Borneo and Sumatra local NGOs show us how they take action to counter this absurd destruction and help us believe that every initiative counts.

S'ògiu de pramma cajonat isbuscamentu: ecosistemas intreos e comunidades indigenas sunt in perigulu. In su Borneo e in Sumatra unas cantas ONG locales nos mustrant comente si moent pro parare fronte a custu isperditzu macu e nos agiudant a crèdere chi onni faina est de importu

Biografia / Biography:

Emmanuel Coquelou ha iniziato la sua carriera cinematografica lavorando come regista per l'ambasciata francese a Pechino; ha in seguito scelto di dedicarsi al cinema impegnato ed ha iniziato a girare reportage sull'ambiente. Dieci anni fa nell'Auvergne (Francia) ha organizzato e diretto diversi workshops sulla messa in scena e sull'addestramento tecnico audiovisivo.

Emmanuel Coquelou began working as a filmmaker for the French Embassy in Beijing but he then preferred to go the way of committed cinema and started filming reports on the environment. Ten years ago in Auvergne (France) he also organized workshops on staging and audiovisual technical training.

Emmanuel Coquelou at comintzadu sa carriera cinematogràfica sua traballende comente regista pro s'ambasciada frantzesu in Pechino; a pustis at seberadu de s'afainare in su cinema impinnadu e at comintzadu a girare reportage subra s'ambiente. Deghe annos a como in s'Auvergne (Frantza) at ammaniadu e ghiadu paritzos atòbios subra sa trassa e s'annestru tècnicu audiovisivu.

L'ISOLA DEL SOLE NERO

ITALY 2015, by Andrea Arena, Doc 15'

7 AGOSTO ore 00:15 Porto Vecchio



ANDREA ARENA

Regia / Director: Andrea Arena

Sceneggiatura / Script / Isceneggiatura: Andrea Arena

Montaggio / Editing / Montàgiu: Andrea Arena

Fotografia / Cinematography: Andrea Arena

Musiche / Music/ Mùsicas: Snakecharm, Fluxion, Bedroom Bootlegs

Paese di produzione / Country of production / Paisu de produttione: Italia / Italy

Genere / Genre / Gènere: Documentario / Documentary/ Documentàriu

Anno / Year / Annu : 2015

Formato / Format / Formadu: HD

Durata / Length / Longària: 15'

Produzione / Production / Produttione: Andrea Arena

Lingua Originale / Original Language / Limba Originale: Italiano / Italian / Italianu

Sottotitoli / Subtitles / Sutatitulos: Inglese / English / Inglesu

Contatto / Contact / Cuntatos: andreapuntoarena@gmail.com

Tema/Topic: Energia e fonti energetiche

Energy and energy sources / Energia e fontes energèticas

Sinossi / Synopsis:

Il documentario affronta l'impatto dell'industria pesante sull'ambiente e sulla vita delle comunità della Sardegna. Le zone dell'indagine fanno parte del Sito di Interesse Nazionale Sulcis-Iglesiente-Guspinese (Decreto Ministeriale 12 marzo 2003) che vede al suo interno la presenza di impianti chimici e petrolchimici, miniere e discariche, in prossimità della città di Cagliari.

This documentary talks about the impact that heavy industries have on the environment and on the life of Sardinia communities. The areas covered by this report are part of the Sulcis-Iglesiente-Guspinese Area of National Interest (Italian law March 12, 2003) which comprises chemical and petrochemical plants, mines and landfills, just outside Cagliari city.

Su documentàriu acarat s'atumbu de s'indùstria pesante subra s'ambiente e sa vida de sas comunidades de Sardigna. Sos tretos de s'inchesta faghent parte de su Giassu de Interessu Natzionale Surcis-Igresiente-Guspinesu (Decreto Ministeriale 12 martzu 2003) chi biet in intro suo sa presèntzia de impiantios chimicos e petrolchìmicos, minieras e discàrrigas. Acante a sa tzitade de Casteddu.

Biografia / Biography:

Fotogiornalista freelance focalizzato sul multimedia. Attualmente lavora come assistente docenti e tutor in un Master in fotogiornalismo a Roma, presso l'Istituto Superiore di Fotografia e Comunicazione Integrata. Ha frequentato un programma Advance Undergraduate Programme nel 2014 presso la Scuola danese di Media e Giornalismo.

Freelance photojournalist specialized in multimedia. He currently works as assistant teacher and tutor in a Photojournalism master at the Secondary institute for Photography and Integrated Communication in Rome. In 2014 he attended an Advance Undergraduate Program at the School for Media and Journalism in Denmark.

Fotogiornalista autònomu chi s'interessat de multimèdia. Como chi est Como traballat comente assistente docentes e tutor in unu Master in fotogiornalimu in Roma, in s'Istituto Superiore de Fotografia e Comunicatzione Integrada. At s'ighidu su programma Advance Undergraduate Programme in su 2014 in s'iscuola danesa de Mèdia e Giornalimu

MARINE RUBBISH

ITALY 2015, by Cecilia Cinelli, Doc 28'

4 AGOSTO ore 00:00 Porto Vecchio



CECILIA CINELLI



Regia / Director: Cecilia Cinelli

Sceneggiatura / Script / Isceneggiatura: Silvia Merlino, Mascha Stroobant

Montaggio / Editing / Montàgiu: Sara Bonatti

Fotografia / Cinematography: Saul Carassale

Musiche / Music / Mùsicas: Sergio Merlino, Matti Paalanen

Paese di produzione / Country of production / Paisu de produtzione: Italia

Genere / Genre / Gènere: Documentario / Documentary/ Documentàriu

Anno / Year / Annu : 2015

Formato / Format / Formadu: HD

Durata / Length / Longària: 28'

Produzione / Production / Produtzione: ISMAR-Istituto di Scienze Marine del CNR

Distributore / Distributor / Distributore: CNRWEB.TV

Lingua Originale / Original Language / Limba Originale: Italiano / Italian / Italianu

Sottotitoli / Subtitles / Sutatitulos: Inglese / English / Inglesu

Contatto / Contact / Cuntatos: cecilia.cinelli@yahoo.it

Tema/Topic: Sviluppo sostenibile / Sustainable development / Isviluppu sostenibile

Sinossi / Synopsis:

Un documentario che racconta, in maniera accessibile a tutti, il problema crescente dell'inquinamento marino nelle coste italiane e, più in particolare, quello dei "marine litter", nella zona ricca di parchi marini compresa fra Toscana, Liguria e Francia denominata "santuario dei cetacei".

This documentary depicts, in a way that everybody can understand, the rising problem of marine pollution on the Italian coastline and in particular the problem of "marine litter" in the area comprised between Tuscany, Liguria and France, an area that's called "cetaceous sanctuary" because of its many marine parks.

Unu documentàriu chi contat, de manera chi lu potzant retzire totus, su problema semper prus mannu de s'incuinementu marinu in sas costeras italianas e, prus a notu, cussu de sos "marine litter", in su tretu ricu de parcus marinos intre de Toscana, Ligùria e Frantza chi li narant "santuàriu de sos cetàceos".

Biografia / Biography:

Biologa naturalista, specializzata in comunicazione scientifica e naturalistica. Membro fondatore dello Studio Kairòs di Parma, ha collaborato ai documentari "TerraMacchina", "Ofioliti" e "Messiniando" (premio fuori concorso al Sondrio Festival edizione 2005). MARINE RUBBISH è la sua opera prima.

Naturalist biologist specialized in scientific and naturalistic communication. Founding member of the Kairòs Studio in Parma, she collaborated on the documentaries "TerraMacchina", "Ofioliti" e "Messiniando" (which in 2005 won the out of competition prize in the Sondrio Festival). MARINE RUBBISH is her first short feature film.

Biòloga naturalista, ispetzializada in comunicatzione iscientifica e naturalistica. Membru fundadore de su Studio Kairòs de Parma, at collaboradu a sos documentàrios "TerraMacchina", "Ofioliti" e "Messiniando" (prèmiu foras de cuncursu in su Sondrio Festival editzione 2005). MARINE RUBBISH est sa prima òpera sua.

O'CANTO

BRAZIL 2015, by Guilherme Ferraz, Fiction 4'

5 AGOSTO ore 21:15 Porto Vecchio



GUILHERME FERRAZ



Regia / Director: Guilherme Ferraz

Sceneggiatura / Script / Isceneggiatura: Guilherme Ferraz

Montaggio / Editing / Montàgiu: Raphael Medeiros

Fotografia / Cinematography: Raphael Medeiros

Musiche / Music / Mùsicas: Fábio Gesteira

Suono / Sound / Sonu: Fábio Gesteira

Montaggio suono / Sound mix / Montàgiu sonu: Fábio Gesteira

Interpreti / Cast / Intèrpretes: Luca Pougy

Paese di produzione / Country of production / Paisu de produttione: Brasile

Genere / Genre / Gènere: Fiction

Anno / Year / Annu: 2015

Formato / Format / Formadu: HD

Durata / Length / Longària: 4'

Produzione / Production / Produttione: Guilherme Ferraz

Contatto / Contact / Cuntatos: guilherme.ferraz@ymail.com

Tema/Topic: Sviluppo sostenibile / Sustainable development / Isvilupù sostenibile

Sinossi / Synopsis:

Un piccolo contadino, che coltiva cibo di cui sfamarsi, per sopravvivere è costretto ad usare mezzi non sostenibili, portando perciò a conseguenze irreversibili.

A small farmer, farming his own food to cover maintenance costs, uses unsustainable means to survive, thus leading to irreversible consequences.

Unu massajeddu, chi pàstinat su chi si depet papare, pro campare li tocat a impitare mèdios chi non sunt sustenìbiles, chi giughet a cunsighèntzias chi non s'ant a pòdere mudare prus.

Biografia / Biography:

Nato nei sobborghi di Rio de Janeiro, da piccolo sognava di diventare un calciatore, ma col tempo l'arte si è impossessata della sua vita. Inizia a studiare Arte Drammatica nel 2010 e nel 2015 si iscrive alla Scuola di Cinema Darcy Ribeiro per studiare Regia Cinematografica. O Canto è un'opera prima.

Born in the suburbs of Rio de Janeiro, as a child he dreamed of becoming a footballer, but over time art has taken possession of his life. He began studying Dramatic Art in 2010 and in 2015 he enrolled at the Darcy Ribeiro Cinema School to study Film Direction. O Canto is his first feature short film.

Nàschidu in sos suburgos de Rio de Janeiro a minoreddu bisaiat de devènnere unu giogadore de fùbbalu, ma colende su tempus s'arte si nch'at leadu sa vida sua. Comintzat a istudiare Arte Drammàtica in su 2010 e in su 2015 si marcat a s'Iscola Cinema Darcy Ribeiro pro istudiare Regia Cinematogràfica. O Canto est un'òpera prima.

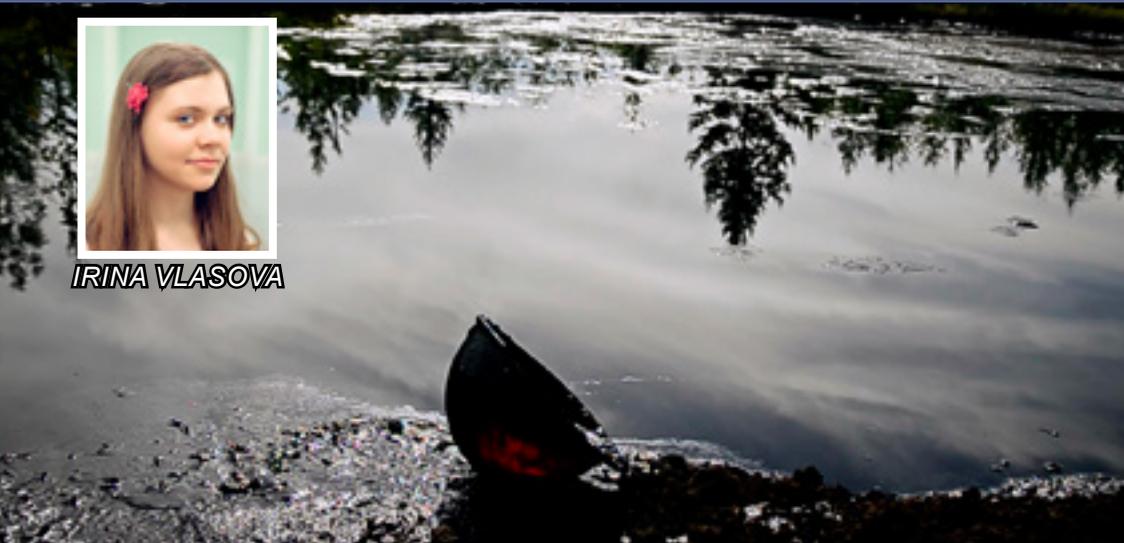
OIL SMELL

RUSSIA 2014, by Irina Vlasova , Doc 13'

4 AGOSTO ore 22:30 Porto Vecchio



IRINA VLASOVA



Regia / Director: Irina Vlasova
Sceneggiatura / Script / Isceneggiatura: Irina Vlasova
Montaggio / Editing / Montàgiu: Irina Vlasova
Fotografia / Cinematography: Irina Vlasova
Suono / Sound / Sonu: Irina Baturina
Paese di produzione / Country of production / Paisu de produzione: Russia
Genere / Genre / Gènere: Documentario / Documentary / Documentàriu
Anno / Year / Annu: 2014
Formato / Format / Formadu: HD
Durata / Length / Longària: 13'
Produzione / Production / Produzione: Irina Vlasova
Lingua Originale / Original Language / Limba Originale: Russo / Russian / Russu
Sottotitoli / Subtitles / Sutatitulos: Italiano / Italian / Italianu
Contatto / Contact / Cuntatos: irishka5234@mail.ru

Tema/Topic: Aree Geografiche e popolazioni
Geographical areas and populations / Tretos geogràficos e populatziones

Sinossi / Synopsis:

Nell'agosto 1994 ci fu una fuoriuscita di petrolio non lontano da Usinsk, la capitale petrolifera della repubblica dei Komi; questa fuoriuscita è entrata nel Guinness dei Primati come la peggior contaminazione del suolo mai registrata. 20 anni dopo questo disastro siamo andati nell'area di Usinsk a parlare con i residenti e ad ascoltare i loro ricordi dell'incidente.

In August 1994 an oil spill happened not far from Usinsk, the oil capital of Komi Republic; this oil spill entered the Guinness Book of Records as the largest scale land contamination. 20 years after the disaster we came to the Usinsk area to talk to local residents and listen to their memories of the accident.

In austu de su 1994 bi fiat istada una essida de petròliu serente a Usinsk, sa capitale petrolifera de sa repùblica de sos Komi; custa fuida est intrada in su Guinness de sos Primados che a sa peus contaminatzione de su terrinu mai connota. 20 annos a pustis de custu disacatu semus andados in su tretu de Usinsk pro faeddare cun sos residentes e a ascurtare sos ammentos issoro de s'incidente.

Biografia / Biography:

Nata a San Pietroburgo, ad oggi è studentessa dell'Istituto Statale di Film e Televisione a San Pietroburgo (4 corsi, regista televisiva). Negli scorsi 3 anni ha anche lavorato come giornalista ambientalista sul portale Internet cittadino. OIL SMELL è un'opera prima.

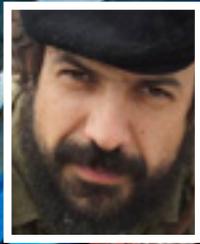
Born in Saint-Petersburg, as of today she's a student at the St. Petersburg State Institute of Film and Television (4 course, television director). She has also worked as an environmental journalist on the city Internet portal for the past 3 years. OIL SMELL is his first feature short film.

Nàschida in Santu Pedruburgu finas a oe chi est oe est una istudentessa de s'Istituto Istatate de Film e Televisione in Santu Pedruburgu (4 cursos, regista televisiva). In sos 3 annos colados at finas traballadu comente giornalista ambientalista in su portale Internet tzitadinu. OIL SMELL est un'òpera prima.

STRASCICO A NORD

ITALY 2015, by Fabian Volti, Doc 24'

6 AGOSTO ore 21:35 Porto Vecchio



FABIAN VOLTİ



Regia / Director: Fabian Volti
Sceneggiatura / Script / Sceneggiatura: Fabian Volti
Montaggio / Editing / Montàgiu: Marco Testoni
Fotografia / Cinematography: Fabian Volti
Musiche / Music / Mùsicas: Sandro Fresi _ Iskeliu
Suono / Sound / Sonu: Marco Testoni
Paese di produzione / Country of production / Paisu de produtzione: Italia
Genere / Genre / Gènere: Documentario / Documentary / Documentàriu
Anno / Year / Annu: 2015
Formato / Format / Formadu: HD
Durata / Length / Longària: 24'
Produzione / Production / Produtzione: Roda Film
Distributore / Distributor: Stefania Muresu
Lingua Originale / Original Language / Limba Originale: Italiano / Italian / Italianu
Sottotitoli / Subtitles / Sutatitulos: Inglese / English / Inglesu
Contatto / Contact / Cuntatos: 4caniperstrada@gmail.com

Tema/ Topic: Acqua / Water / Abba

Sinossi / Synopsis:

Strascico a Nord è un progetto cinematografico che raccoglie storie di vita e racconti di pesca dei marinai impegnati quotidianamente a Porto Torres nelle 11 motobarche attrezzate per la pesca allo strascico nelle acque del Golfo dell'Asinara.

North trawling is a movie project that collects life bits and fishing stories of the sailors that work in Porto Torres on the 11 motorboats equipped to go trawling in the Asinara gulf.

Trisingiu in su Nord est unu progetu cinematogràficu chi collit istòrias de vida e contos de pisca de sos marinajos impinnados a fitianu in Portu Turre in sas 11 motobarcas atrezadas pro sa pisca a trisingiu in sas abbas de su Gulfu de s'Asinara.

Biografia / Biography:

Fabian Volti, fotografo freelance e film maker, è laureato in Scienze Politiche. Per le sue osservazioni in ambito di tematiche sociali utilizza la fotografia e il video film documentario in maniera trasversale rispetto alle direzioni della società contemporanea.

Fabian Volti, freelance photographer and film maker, has got a degree in Political Sciences. For his observations of the social sphere he uses photography and documentary in a way that's transversal to the direction of contemporary society.

Fabian Volti, fotògrafu autònomu e film maker, est laureadu in Iscièntzias Políticas. Pro sas osservatziones in chistiones sotziales impreat sa fotografia e su video film documentàriu de manera trasversale cunforma a s'affilada de sa sotziedade cuntemporànea.



VOS LARMES SONT NOTRE ÉNERGIE

FRANCE 2016, by Robin Viès, Fiction 26'

7 AGOSTO ore 21:00 Porto Vecchio



ROBIN VIES



Regia / Director: Robin Viès
Sceneggiatura / Script / Isceneggiatura: Robin Viès
Montaggio / Editing / Montàgiu: Robin Viès
Fotografia / Cinematography: Jeremy Terris, Jonathan Bayol
Musiche / Music / Mùsicas: Nicolas Dru
Montaggio suono / Sound mix / Montàgiu sonu: Alain David
Interpreti / Cast / Intèrpretes: Nadège Ruby, Mathéo Thuriès
Paese di produzione / Country of production / Paisu de produttzione: Francia
Genere / Genre / Gènere: Fiction
Anno / Year / Annu: 2016
Formato / Format / Formadu: HD
Durata / Length / Longària: 26'
Produzione / Production / Produttzione: Pierre Caudrelier
Lingua Originale / Original Language / Limba Originale: Francese / French / Frantzesu
Sottotitoli / Subtitles / Sutatitulos: Italiano / Italian / Italianu
Contatto / Contact / Cuntatos: robin.vies@yahoo.fr

Tema/Topic: Energia, rapporto madre e figlio / Energy, Mother and son / Energia, relata mama e figiu

Sinossi / Synopsis:

Mila è preoccupata perchè suo figlio si rifiuta di piangere. Dopo quattro tentativi falliti, sente che se suo figlio oggi non piangerà, stavolta non sarà perdonato.

Mila is upset because her son refuses to cry. After four failed attempts, she feels that if he doesn't cry today, he won't be forgiven this time.

Mila est in pensamentu ca figiu suo non cheret prànghere. A pustis de bator proas faddidas, intendet chi si figiu suo oe no at a prànghere, custa borta non bi la perdonat.

Biografia / Biography:

Robin Viès è un musicista e film maker francese, anche se lui preferisce definirsi un artigiano delle storie. Dopo svariati racconti musicali dal vivo, Robin Viès ha utilizzato una videocamera per creare "Vos larmes sont notre énergie". Da sempre amante della musica, Robin la usa per i dialoghi e rende omaggio al film "Metropolis" di Fritz Lang.

Robin Viès is a French musician and film-maker but he prefers to say he is a craftsman of stories. After a lot of live musical tales, Robin Viès used a camera to create "Vos larmes sont notre énergie". Always attached to the music, Robin likes to use it for the dialogues and pays tribute to the movie "Metropolis" by Fritz Lang.

Robin Voès est unu musicista e film maker frantzesu, finas si isse preferit a si mutire unu artesanu de sas istòrias. A pustis de paritzos contos musicales de pessone, Robin Viès impreat una videocàmara pro creare s'istòria sua noa "Vos larmes sont notre énergie". Dae semper amantiosu de sa mùsica, Robin l'impreat pro sos diàlogos e faghende omàgiu a su film "Metropolis" de Fritz Lang.



BIRRA GRAZIA D.

Ottimo equilibrio tra luppolo e malto, frutto di una sapiente miscela dei migliori malti, leggera ma non troppo è una birra unica. Sapore pieno ed aromatico di malto, colore giallo dorato con una leggera e fine nota di luppolo. Si abbina facilmente, sia a piatti della tradizione culinaria sarda, sia alle grigliate. Fuori pasto è un ottimo aperitivo, stimola l'appetito e trasmette gioia e freschezza.



LIFE AFTER
OIL

DOCUMENTARI INTERNAZIONALI

International Documentaries

Documentàrios Internatzionales



GUSTO
FROM SARDINIA

10 BILLION

What's on your plate?

GERMANY 2015, by Valentin Thurn, Doc 102'

7 AGOSTO ore 22:35 Porto Vecchio



VALENTIN THURN

Regia / Director: Valentin Thurn

Sceneggiatura / Script / Isceneggiatura: Sebastian Stobbe, Valentin Thurn

Montaggio / Editing / Montàgiu: Henk Drees

Fotografia / Cinematography: Hajo Schomerus

Musiche / Music / Mùsicas: Dürbeck & Dohmen

Suono / Sound / Sonu: Ralf Weber

Paese di produzione / Country of production / Paisu de produtzione: Germania

Genere / Genre / Gènere: Documentario / Documentary / Documentàriu

Anno / Year / Annu : 2015

Formato / Format / Formadu: HD

Durata / Length / Longària: 102'

Produzione / Production / Produtzione: Celluloid Fabrik

Distributore / Distributor / Distributore: Youn Ji

Contatto / Contact / Cuntatos: youn@autlookfilms.com

Lingua Originale / Original Language / Limba Originale: Tedesco-Inglese / German-English / Tedescu-Inglesu

Sottotitoli / Subtitles / Sutatitulos: Italian / Italianu

Tema/Topic: Alimentazione / Nutrition / Måndigu

Sinossi / Synopsis:

Nel 2050 la popolazione mondiale raggiungerà i 10 miliardi di persone. Nel mezzo dell'animato dibattito sulla sicurezza del cibo si inserisce questo documentario col suo sguardo ampio ed analitico sulla vasta gamma dei processi di produzione e distribuzione mondiale del cibo.

By 2050, the world population will grow to ten billion people. In the middle of the heated debate about food security, comes this broad and analytic look into the enormous spectrum of global food production and distribution.

In su 2050 sa populatzione mundiale at a lòmper a 10 miliardos de pessones. In mesu de sa dibata forte subra se seuresa de su màndigu si nche insertat custu documentàriu cun sa mirada ampra e limpia sua e finas analitica subra sos medas sèberos de sos protzessos de produida e isparghinada mundiale de su màndigu.

Biografia / Biography:

Regista di documentari, vincitore di svariati premi nazionali ed internazionali. "Taste the waste" ha avuto più di 130mila spettatori in Germania ed è stato trasmesso dalle TV di 30 Paesi nel mondo. Cofondatore della Federazione Internazionale dei Giornalisti Ambientalisti. Vive e lavora a Colonia, Germania.

Director of documentaries, winner of various national and international Awards. "Taste The Waste" has attracted more than 130.000 viewers in Germany alone and has been shown on TV in more than 30 countries worldwide. Co-Founder of the International Federation of Environmental Journalists (IFEJ). Based in Cologne, Germany.

Regista de documentàrios, binchidore de paritzos prèmios natzionales e internatzionales. "Taste the waste" at tentu prus de 130 migia ispetatores in Germània e l'ant trasmitidu sas TV de 30 Paisos in su mundu. Cofundadore de sa Federatzione Internatzionale de sos Giornalistas Ambientalistas. Istat e trabal-lat in Colònia, Germània.

BIKES VS CARS

SWEDEN 2015, by Fredrik Gertten, Doc 88'

6 AGOSTO ore 22:05 Porto Vecchio



Regia / Director: Fredrik Gertten

Sceneggiatura / Script / Isceneggiatura: Fredrik Gertten

Montaggio / Editing / Montàgiu: Benjamin Binderup

Fotografia / Cinematography: Janice D'Avila, Kiki Allgeier

Musiche / Music / Mùsicas: Florencia Di Concilio

Suono / Sound / Sonu: Alexander Thörnqvist

Paese di produzione / Country of production / Paisu de produttione: Svezia

Genere / Genre / Gènere: Documentario / Documentary / Documentàriu

Anno / Year / Annu: 2015

Formato / Format / Formadu: HD

Durata / Length / Longària: 88'

Produzione / Production / Produttione: WG Film, margarete@wgfilm.com

Distributore / Distributor: Outlook Filmsales, salma@outlookfilms.com

Lingua Originale / Original Language / Limba Originale: Inglese, Portoghese,

Spagnolo / English, Portuguese, Spanish / Inglesu, Portoghesu, Ispaniolu

Sottotitoli / Subtitles / Sutatitulos: Italiano / Italian / Italianu

Tema/Topic: Mobilità / Mobility / Mobilidade

Sinossi / Synopsis:

La bicicletta, uno straordinario strumento di cambiamento. Attivisti e città in tutto il mondo si stanno muovendo verso un nuovo sistema. I poteri economici lo permetteranno?

The bicycle is an amazing tool for change. Activists and cities all over the world are moving towards a new system. But will the economic powers allow it?

Sa bicicleta, unu traste ispantosu de mudamentu. Ativistas e tzitades in totu su mundu si sunt moende cara a unu sistema nou. Sos poderios econòmicos l'ant a lu lassare fàghere?

Biografia / Biography:

Fredrik Gertten, regista di "Biciclette contro macchine" è un regista e giornalista svedese vincitore di svariati premi. I suoi lavori più recenti "Ragazzi grandi e grossi danno di matto!" del 2012 e "Banane!" del 2009 sono stati proiettati ad alcuni importanti festival quali il Sundance, la Berlinale, Hot Docs e l'IDFA.

Fredrik Gertten, director of Bikes vs Cars, is an award-winning Swedish director and journalist. His latest works BIG BOYS GONE BANANAS! (2012) and BANANAS!* (2009) have been featured in leading festivals such as Sundance, Berlinale, Hot Docs and IDFA.*

Fredrik Gertten, regista de "Biciclette contro macchine" est unu regista e giornalista isvedesu binchidore de paritzos prèmios. Sos traballos suos prus reghentes "Ragazzi grandi e grossi danno di matto!" de su 2012 e "Banane!" de su 2009 los ant projetados in unos cantos festival famados che a su Sundance, Berlinale, Hot Docs e s'IDFA.



BLACK ICE

HOLLAND 2014, by Maarten van Rouveroy van Nieuwaal, Doc 53'

4 AGOSTO ore 21:20 Porto Vecchio



MAARTEN VAN ROUVEROY
VAN NIEUWAAL

Regia / Director: Maarten van Rouveroy van Nieuwaal
Sceneggiatura / Script / Isceneggiatura: Maarten van Rouveroy van Nieuwaal, Elaine Hill, Tom Lowe
Montaggio / Editing / Montàgiu: Maarten van Rouveroy van Nieuwaal
Fotografia / Cinematography: Maarten van Rouveroy van Nieuwaal, Kieron Bryan, Stephen Nugent, Igor Kim
Suono / Sound / Sonu: Tom Bijnen
Interpreti / Cast / Intèrpretes: Roman Dolgov, Christy Ferguson, Richard Harvey, Frank Hewetson, Denis Krivosheev, KumiNaidoo, FaizaOulahsen, Paul Ruzycki, SiniSaarela, Rick Steiner, Peter Willcox
Paese di produzione / Country of production / Paisu de produttione: Paesi Bassi
Genere / Genre / Gènere: Documentario / Documentary / Documentàriu
Anno / Year / Annu: 2014
Formato / Format / Formadu: HD
Durata / Length / Longària: 53'
Produzione / Production / Produttione: Greenpeace International
Distributore / Distributor / Distributore: Greenpeace International
Contatto / Contact / Cuntatos: maarten.van.rouveroy@gmail.com
Lingua Originale / Original Language / Limba Originale: Inglese, Russo / English, Russian / Inglesu, Russu
Sottotitoli / Subtitles / Sutatitulos: Italiano / Italian / Italianu

Tema/Topic: Cambiamenti climatici / Climate change / Mudamentos climàticos

Sinossi / Synopsis:

Quando la nave di Greenpeace "Arctic Sunrise" salpò per protestare contro la prima trivellazione di petrolio nell'Oceano Artico, l'equipaggio a bordo non aveva idea di quel che sarebbe successo. La loro reclusione durò per mesi ma la loro determinazione di provare a fermare la trivellazione petrolifera nell'Artico non è mai venuta meno.

When the Greenpeace ship Arctic Sunrise set sail to protest the first ever oil drilling in the Arctic Ocean, none of the people on board could have known what was coming. Their imprisonment lasted months but their resolve to try and stop oil drilling in the Arctic was never broken.

Cando sa nave de Greenpeace "Arctic Sunrise" aiat tzucadu pro si chesciare contra de sa prima trivellazione de petròliu in s'Ocèanu Àrticu, s'echipàgiu de sa nave non si nde sapiat de su chi esseret acuntèssidu. S'acorrada issoro aiat duradu meses e meses ma s'atrivida issoro de proare a firmare sa trivellazione petrolifera in s' Àrticu no est mancada mai.

Biografia / Biography:

Maarten van Rouveroy (1976) è un regista di documentari, cameraman e tecnico del montaggio. Laureato in biologia marina e cinematografia, i suoi interessi principali sono la natura, l'ambiente e la realizzazione di film. Fino al 1 Gennaio 2016 è stato a capo della produzione video di Greenpeace International.

Maarten van Rouveroy (1976) is a documentary film maker, cameraman and editor. Graduated as a marine biologist and cinematographer, his main interests lie in the natural world, the environment and film making. Until January 1st 2016, he was employed as the head of video production at Greenpeace International.

Maarten van Rouveroy (1976) est unu regista de documentàrios, operadore de ripresa e tènicu de su montàgiu. Laureadu in biologia marina e cinematografia, sos interessos suos prus de importu sunt sa natura, s'ambiente e s'acumprida de film. Finas a su 1 de ghenàrgiu 2016 est istadu a cabu de sa produttione video de Greenpeace International.

SAVING MES AYNAK

AFGHANISTAN-USA 2014, by Brent E. Huffman, Doc 60'

5 AGOSTO ore 21:30 Porto Vecchio



BRENT E. HUFFMAN

Regia / Director: Brent E. Huffman

Sceneggiatura / Script / Sceneggiatura: Brent E. Huffman

Montaggio / Editing / Montàgiu: Brent E. Huffman

Fotografia / Cinematography: Brent E. Huffman

Musiche / Music / Mùsicas: Homayoun Sakhi

Suono / Sound / Sonu: Brent E. Huffman

Paese di produzione / Country of production / Paisu de produzione: Afghanistan-Usa

Genere / Genre / Gènere: Documentario/ Documentary / Documentàriu

Anno / Year / Annu: 2014

Formato / Format / Formadu: HD

Durata / Length / Longària: 60'

Produzione / Production / Produzione: Kartemquin Films

Distributore / Distributor/Distributore: Outlook Filmsales, Hannie Lee

Lingua Originale / Original Language / Limba Originale: Inglese, Pashtu / English, Pashto / Inglesu, Pashtu

Sottotitoli / Subtitles / Sutatitulos: Italiano / Italian / Italianu

Contatto / Contact / Cuntatos: germancamera@gmail.com

Tema/Topic: Risorse naturali / Natural resources / Resursas naturales

Sinossi / Synopsis:

“Salvando Mes Aynak” segue l’archeologo afgano Qadir Temori nella sua corsa contro il tempo per salvare dalla demolizione un sito archeologico vecchio di 5000 anni in Afghanistan: una società mineraria statale cinese sta per accaparrarsi l’antico sito, desiderosa di raccogliere il rame sepolto proprio sotto le rovine archeologiche.

“Saving Mes Aynak” follows Afghan archaeologist Qadir Temori as he races against time to save a 5,000-year-old archaeological site in Afghanistan from imminent demolition: a Chinese state-owned mining company is closing in on the ancient site, eager to harvest the copper buried directly beneath the archaeological ruins.

“Sarvende a Mes Aynak” s’ghit a s’archeòlogu afganu Qadir Temori in sa cursa sua contras a su tempus pro sarvare dae s’isciusciu unu giassu archeològicu betzu de 5000 annos in Afghanistan: una sotziedade minerària istatale cinesa est acanta de si nche leare su giassu antigü, bramende de collire su ràmene interrada in cue suta.

Biografia / Biography:

Brent E. Huffman è un pluripremiato regista ed autore cinematografico che realizza da più di dieci anni film e documentari ambientalisti in Asia, Africa e in Medio Oriente. I suoi lavori vanno dai documentari trasmessi su Discovery Channel, National Geographic Channel, NBC, CNN, PBS ed Al Jazeera fino alle premiere al Sundance Film Festival.

Brent E. Huffman is an award-winning director and writer who has been making social issue documentaries and environmental films for more than a decade in Asia, Africa, and the Middle East. His work ranges from documentaries aired on The Discovery Channel, The National Geographic Channel, NBC, CNN, PBS and Al Jazeera, to Sundance Film Festival premieres.

Brent E. Huffman est unu regista pluripremiadu e autore cinematogràficu chi acumprìt dae prus de deghe annos film e documentàrios ambientalistas in Àsia, Àfrica e in Oriente Mesanu. Sos traballos suos colant dae documentàrios trasmìtidos in Discovery Channel, National Geographic Channel, NBC, CNN, PBS ed Al Jazeera finas a sas premiere in su Sundance Film Festival.



COMUNE DI OSILO



LIFE AFTER
OIL

DOCUMENTARI ITALIANI

Italian Documentaries

Documentàrios Italianos

'U FERRU

ITALY 2015, by Marco Leopardi, Doc 70'

4 AGOSTO ore 22:45 Porto Vecchio



MARCO LEOPARDI



Regia / Director: Marco Leopardi

Sceneggiatura / Script / Sceneggiatura: Alessandro D'Alessandro, Marco Leopardi

Montaggio / Editing / Montàgiu: Maurizio Pecorella

Fotografia / Cinematography: Marco Leopardi, Marco Pasquini

Musiche / Music / Mùsicas: Rosario Di Bella

Montaggio suono / Sound mix / Montàgiu sonu: Danilo Romancino

Paese di produzione / Country of production / Paisu de produttione: Italia

Genere / Genre / Gènere: Documentario / Documentary / Documentàriu

Anno / Year / Annu : 2015

Formato / Format / Formadu: HD

Durata / Length / Longària: 70'

Produzione / Production / Produttione: Diego D'Innocenzo, Terra srl

Contatto / Contact / Cuntatos: diego.dinnocenzo@gmail.com

blufilmleopardi@yahoo.it

Lingua Originale / Original Language / Limba Originale: Siciliano / Sicilian / Sitizilianu

Sottotitoli / Subtitles / Sutatitulos: Italiano / Italian / Italianu

Tema/Topic: Sviluppo sostenibile / Sustainable development / Isviluppu sostenibile

Sinossi / Synopsis:

Giuseppe anche se ha l'età per impugnare l'arpione non si è mai deciso a uccidere il pesce spada per cogliere l'eredità di una caccia millenaria. Giuseppe si sta laureando in biologia marina e con l'arpione ha paura di ferire il mare, gli manca ancora il coraggio per compiere l'ultimo atto, uccidere.

Even though Giuseppe is old enough to hold the harpoon he never had the guts to kill a swordfish to capture the legacy of a millennial hunt. Giuseppe is about to get a degree in marine biology and he's afraid to hurt the sea with the harpoon, he still lacks the courage to do the last act, to kill.

Giosepe mancarì apat s'edade pro aferrare s'arpile non s'est mai detzisu a ochiere su pische ispada pro collire s'eredidade de una catza millenària. Giosepe s'est laureende in biologia marina e cun s'arpire timet de fèrrere su mare, li mancat galu su coràgiu pro acumprire s'urtimu atu, ochiere.

Biografia / Biography:

Marco Leopardi dal 1990 si occupa della realizzazione di documentari di genere sociale, antropologico, ambientale, curandone la regia e la fotografia. I suoi documentari sono trasmessi dalla RAI, National Geographic Channel, ARTE' Francia, NDR/ZDF Germania, YLE Finlandia, RTSI Svizzera, AlJazeera.

Since 1990 Marco Leopardi has been working on producing documentaries of different kinds like social, anthropologic, environmental, taking care of both direction and photography. His documentaries have been broadcast by RAI, National Geographic Channel, ARTE' France, NDR / ZDF Germany, Finland YLE, RTSI Switzerland, Al Jazeera.

Marco Leopardi dae su 1990 s'òcupat de fàghere documentàrios de gènere sotziale, antropològicu, ambientale, incurende-si de sa regia e de sa fotografia. Sos documentàrios suos los trasmitent RAI, National Geographic Channel, ARTE' Francia, NDR/ZDF Germania, YLE Finlandia, RTSI Svizzera, AlJazeera.

BEHIND THE URALS

The Nightmare before Chernobyl

ITALY-RUSSIA 2015, by Alessandro Tesei, Doc 63'

4 AGOSTO ore 00:30 Porto Vecchio



ALESSANDRO TESEI

Regia / Director: Alessandro Tesei

Sceneggiatura / Script / Isceneggiatura: Alessandro Tesei, Pierpaolo Mitterica, Michele Marcolin

Montaggio / Editing / Montàgiu: Alessandro Tesei

Fotografia / Cinematography: Pierpaolo Mitterica

Musiche / Music / Mùsicas: Giulio d'Agostino, Paolo Bragaglia, Mimmo d'Ippolito

Suono / Sound / Sonu: Alessandro Tesei

Interpreti / Cast / Intèrpretes: Nadezdha Kutepova, Gosman Kabirov

Paese di produzione / Country of production / Paisu de produtzione: Italia

Genere / Genre / Gènere: Documentario / Documentary / Documentàrios

Anno / Year / Annu: 2015

Formato / Format / Formadu: HD

Durata / Length / Longària: 63'

Produzione / Production / Produtzione: Mondo in Cammino Production

Contatto / Contact / Cuntatos: info@alessandrotesei.com

Lingua Originale / Original Language / Limba Originale: Russo / Russian / Russu

Sottotitoli / Subtitles / Sutatitulos: Italian / Italianu

Tema / Topic: Inquinamento / Pollution / Incuinamentu

Sinossi / Synopsis:

Il più grande disastro del nucleare civile di sempre non fu Chernobyl, come tutti erroneamente credono. C'è un incidente, perso tra le nebbie del tempo, che supera l'inquinamento radioattivo di Chernobyl. Di oltre venti volte. E' il triplice incidente alla centrale di Mayak, in Russia.

The biggest ever nuclear civilian disaster was not Chernobyl like everybody mistakenly believe. There is an accident, lost in the mists of time, which exceeds more than twenty times the radioactive pollution caused by Chernobyl. It's the triple accident at the Mayak plant in Russia.

Su disacatu prus mannu de su nucleare tzivile de semper non fiat istadu Chernobyl, comente totus pensant isballiende. B'est unu intzidente, pèrdidu in sa nèula de tempus, chi nche iscumpassat s'incuinamentu radioativu de Chernobyl. Prus de binti bortas. Est su triplitze intzidente in sa tzentrale de Mayak, in Rùssia.

Biografia / Biography:

Si diploma in Arti visive e Multimediali all'Accademia di Belle arti di Macerata con tesi sul documentario sociale. Dirige vari cortometraggi e sperimenta anche altre discipline artistiche quali scultura, pittura e fotografia. Nel 2011 vola in Giappone per documentare l'incidente di Fukushima.

He graduated in Visual Arts and Multimedia at the Academy of Fine Arts of Macerata with a thesis on social documentary. He has directed several short films and has also experimented in other artistic areas such as sculpture, painting and photography. In 2011 he went to Japan to document the Fukushima accident.

Si diplomat in Artes Visivas e Multimediales in s'Acadèmia de Bellas Artes de Macerata cun una tesi subra de su documentàriu sotziale. Diriget unos cantos curtzumetràgios e isperimentat peri àteras disciplinas artísticas che a s'iscultura, sa pittura e sa fotografia. In su 2011 bolat in Giapone pro documentare s'intzidente de Fukushima.

IL PRESAGIO DEL RAGNO

ITALY 2015, by Giuseppe Casu, Doc 63'

7 AGOSTO ore 21:35 Porto Vecchio



GIUSEPPE CASU



Regia / Director: Giuseppe Casu

Sceneggiatura / Script / Sceneggiatura: Giuseppe Casu

Montaggio / Editing / Montàgiu: Aline Hervè

Fotografia / Cinematography: Giuseppe Casu, Nanni Pintori

Musiche / Music / Mùscas: Difondo, Iosonouncane

Suono / Sound / Sonu: Gianluca Stazi

Interpreti / Cast / Intèrpretes: Il rais e i tonnarotti della punta

Paese di produzione / Country of production / Paisu de produtzione: Italia

Genere / Genre / Gènere: Documentario / Documentary / Documentàriu

Anno / Year / Annu : 2015

Formato / Format / Formadu: HD

Durata / Length / Longària: 63'

Produzione / Production / Produtzione: ISRE Nuoro - Sitpuntocom Roma

Lingua Originale / Original Language / Limba Originale: Italiano, Sardo

Italian, Sardinian / Italianu, Sardu

Sottotitoli / Subtitles / Sutatitulos: Inglese / English / Inglesu

Contatto / Contact / Cuntatos: giuseppe.casu@beniculturali.it

Tema/Topic: Sviluppo sostenibile / Sustainable development / Isviluppu sostenibile

Sinossi / Synopsis:

Reti, zavorre, cavi e ancore. Sguardi, gesti, silenzi e risa. Attesa paziente e sforzo finale. Nel respiro di un tempo senza tempo... Tra terra e mare un nucleo compatto di uomini configura la trama di un'avventura che perdura da sempre: la pesca del tonno rosso.

Nets, weights, cables and anchors. Looks, gestures, silences and laughter. Patient wait and final effort. In the breath of a time without time ... Between land and sea a compact group of men set up the plot of an adventure that has lasted for many years: the red tuna fishing.

Retzas, saurras, libanos e àncoras. Miradas, gestos, mudore e risu. Isetu pas-sentziosu e isfortzu finale. In s'alenu de unu tempus sena tempus... intre terra e mare unu nùcleu pèrpere de òmines ammàniat sa trama de un'avventura chi durat dae semper: sa pisca de sa tunina ruja.

Biografia / Biography:

Giuseppe Casu nasce a Cagliari il 3 marzo 1968. Si laurea in fisica nel '93 e comincia a migrare: Parigi, Firenze, Roma. Insegna astronomia ai bambini, proietta film ai carcerati, realizza filmati sul restauro di opere d'arte. Scuola di regia e montaggio a Prato, Parigi e Roma (Istituto Rossellini).

Giuseppe Casu was born in Cagliari on 3rd March 1968. He graduated in physics in 1993 and started travelling: Paris, Florence, and Rome. He teaches astronomy to kids, arranges film screenings for prisoners and produces films on the restoration of artworks. He has attended film and editing school in Prato, Paris and Rome (Rossellini institute).

Giusepe Casu naschet in Casteddu su 3 de martzu 1968. Si làureat in fisica in su '93 e cumintzat a migrare: Parigi, Firentze, Roma. Insignat astronomia a sos pipios, projetat film a sos cartzerados, faghet filmados subra de restàuru de òperas de arte. Iscola de regia e montàgiu in Prato, Parigi e Roma (Istituto Rossellini).

MARE CARBONE

ITALY 2015, by Gian Luca Rossi, Doc 80'

5 AGOSTO ore 00:25 Porto Vecchio



GIAN LUCA ROSSI



Regia / Director: Gian Luca Rossi
Sceneggiatura / Script / Isceneggiatura: Gian Luca Rossi
Montaggio / Editing / Montàgiu: Gian Luca Rossi
Fotografia / Cinematography: Gian Luca Rossi
Suono / Sound / Sonu: Enrico Montrosset
Paese di produzione / Country of production / Paisu de produtzione: Italia
Genere / Genre / Gènere: Documentario / Documentary / Documentàriu
Anno / Year / Annu: 2015
Formato / Format / Formadu: HD
Durata / Length / Longària: 80'
Produzione / Production / Produtzione: Korova
Distributore / Distributor / Distributore: Korova
Lingua Originale / Original Language / Limba Originale: Italiano / Italian / Italianu
Sottotitoli / Subtitles / Sutatitulos: Inglese / English / Inglesu
Contatto / Contact / Cuntatos: korova.audiovisivi@gmail.com

Tema/Topic: Energia e fonti energetiche / Energy and energy sources / Energia e fontes energèticas

Sinossi / Synopsis:

Margherita è di origine Calabrese ed è incinta di otto mesi. In crisi, decide di tornare nei luoghi dove affondano le sue radici e scopre che, sul sito di una fabbrica abbandonata, una società italo-svizzera intende costruire una centrale a carbone da 1320 mega watt.

Margherita is of Calabrese origin and eight months pregnant. In the middle of a life crisis, she decides to return to the places where her roots sink and she finds out that, on the site of an abandoned factory, an Italian-Swiss company intends to build a coal plant with a 1320 megawatts power output.

Margherita est calabresa de nàschida e est pringia de oto meses, detzidet de torrare a sos logos ue isprofundant sas raighinas suas e iscoberit chi, in su giassu de una fàbrica abandonada, una sotziedade italu-isvizzera cheret fraigare una tzentrale a carbone de 1320 watt.

Biografia / Biography:

Gian Luca Rossi si è diplomato in regia cinematografica all'ESEC di Parigi ed in regia teatrale al CIC di Roma. Ha diretto spettacoli teatrali, cortometraggi, documentari e trasmissioni televisive. Nel 2008 ha esordito con il lungometraggio "Ho ammazzato Berlusconi", co-diretto con Daniele Giometto.

Gian Luca Rossi graduated in film direction at ESEC in Paris and in theater direction at CIC in Rome. He has directed theater plays, short films, documentaries and television programs. In 2008 he made his debut with the feature film "I killed Berlusconi", co-directed with Daniele Giometto.

Gian Luca Rossi s'est diplomadu in regia tzinematogràfica in s'ESEC de Parigi e in regia teatrale in su CIC de Roma. At diretu ispetàculos teatrales, curtzume-tràgios, documentàrios e trasmissiones televisivas. In su 2008 at esordidu cun su longumetràgiu "Ho ammazzato berlusconi", diretu paris a Daniele Giometto.

SARDEGNA

Il Tramonto di un Paradiso

ITALY 2016, by Carlo Gaspa, Doc 80'

5 AGOSTO ore 22:30 Porto Vecchio



CARLO GASPA



Regia / Director: Carlo Gaspa

Sceneggiatura / Script / Isceneggiatura: Carlo Gaspa

Montaggio / Editing / Montàgiu: Carlo Gaspa

Fotografia / Cinematography: Carlo Gaspa

Musiche / Music / Mùscas: Non originali / Non originales

Suono / Sound / Sonu: Paolo D'ascanio, Massimiliano Maltagliati

Montaggio suono / Sound mix / Montàgiu sonu: Carlo Gaspa

Interpreti / Cast / Interpretes: Carlo Gaspa, Shary Arca, Paolo D'ascanio, Massimiliano Maltagliati, Stefania Fiori, Adriano Gratani, Nicolò Lai

Paese di produzione / Country of production / Paisu de produttzione: Italia

Genere / Genre / Gènere: Documentario / Documentary / Documentàriu

Anno / Year / Annu: 2016

Formato / Format / Formadu: HD

Durata / Length / Longària: 80'

Produzione / Production / Produttzione: Lion's Lab

Distributore / Distributor / Distributore: Lion's Lab

Lingua Originale / Original Language / Limba Originale: Italiano / Italian / Italianu

Sottotitoli / Subtitles / Sutatitulos: Inglese / English / Inghesu

Contatto / Contact / Cuntatos: carlo.g91@gmail.com

Tema/ Topic: Inquinamento / Pollution / Incuinamentu

Sinossi / Synopsis:

Sette ragazzi indagano autonomamente sulle contraddizioni della Sardegna: un'isola minacciata dall'inquinamento e da una forte crisi occupazionale legata al destino delle industrie, eppure al contempo ricca di paesaggi unici al mondo, sottovalutati e troppo spesso abbandonati a se stessi.

Seven guys independently investigate Sardinia's contradictions: an island threatened by pollution and by a strong employment crisis tied to the fate of industries, yet at the same time rich in unique landscapes, undervalued and too often abandoned.

Sete pitzocos indagant cadaunu pro contu suo subra sas contradditziiones de sa Sardigna: un'isula minetzada dae s'incuinamentu e dae una crisi ocupazionale forte ligada a su destinu de sas indùstrias, ma in su matessi tempus rica de paesàgios ùnicos in su mundu, sutavalutados e tropu a s'ispissu abandonados a bonu issoro.

Biografia / Biography:

Lion's Lab è un gruppo di lavoro indipendente nato a Sassari nel 2014, composto da videomakers, sviluppatori e da semplici volontari. Il gruppo si occupa principalmente di ambiente e turismo.

Lion's Lab is an independent working group born in Sassari in 2014, that consists of video makers, developers and simple volunteers. The group is primarily concerned with environment and tourism.

Lion's Lab est unu grupu de traballu indipendente nàschidu in Tàtari in su 2014, fatu dae autores de video, isvilupadores e dae volontàrios simpres. Su grupu s'òcupat su prus de ambiente e turismu.



STEADFAST ON OUR SAND

ITALY-HOLLAND 2015, by ZimmerFrei, Doc 69'

6 AGOSTO ore 00:25 Porto Vecchio



ZimmerFrei

Regia / Director: ZimmerFrei

Sceneggiatura / Script / Isceneggiatura: ZimmerFrei

Montaggio / Editing / Montàgiu: Anna de Manincor

Fotografia / Cinematography: Roberto Beani

Suono / Sound / Sonu: Massimo Carozzi

Paese di produzione / Country of production / Paisu de produtzione: Italia

Genere / Genre / Gènere: Documentario / Documentary / Documentàriu

Anno / Year / Annu: 2015

Formato / Format / Formadu: HD

Durata / Length / Longària: 69'

Produzione / Production / Produtzione: Bofilm

Distributore / Distributor / Distributore: Serena Gramizzi

Lingua Originale / Original Language / Limba Originale: Olandese
Dutch / Olandesu

Sottotitoli / Subtitles / Sutatitulos: Italiano / Italian / Italianu

Contatto / Contact / Cuntatos: info@bofilm.it

Tema/Topic: AreeGeografiche e popolazioni / Geographical areas and populations / Àreas geogràficas e populatziones

Sinossi / Synopsis:

Un film western con cavalli bianchi che corrono nel buio e mandrie di mucche al pascolo nel tramonto nordico, un documentario sulla natura artificiale e sul design del paesaggio, un film dell'orrore con zombie e fantasmi.

A western movie with white horses running in the dark and herds of cows grazing in the northern sunset, a documentary about artificial nature and landscape design, a horror movie with zombies and ghosts.

Unu film western cun caddos biancos chi current a s'iscuru e gamas de bacas paschende in s'intrinada nòrdica, unu documentàriu subra de sa natura artificiale e sa progetatzione de su paesàgiu, unu film de s'orrore cun zombie e pantasmas.

Biografia / Biography:

ZimmerFrei è un collettivo formato nel 2000 a Bologna dall'artista e filmmaker Anna de Manincor, dal sound designer Massimo Carozzi e dall'artista Anna Rispoli. ZimmerFrei si muove nelle zone urbane e rurali che attraversano un processo di trasformazione e nelle quali le città e le comunità temporanee sono prima formate e poi distrutte, per esplorare i confini tra territorio pubblico e territorio privato.

ZimmerFrei is a collective formed in 2000 in Bologna by artist and filmmaker Anna de Manincor, by sound designer Massimo Carozzi and by artist Anna Rispoli. ZimmerFrei moves in urban and rural areas that are going through a process of transformation and in which cities and temporary communities are formed and then destroyed, to explore the boundaries between public and private land.

ZimmerFrei est unu culetivu formadu in su 2000 in Bologna dae s'artista e regista Anna de Manincor, dae Massimo Carozzi progetadore de su sonu e dae s'artista Anna Rispoli. ZimmerFrei si moet in sos giassos urbanos e rurales chi rugrant unu protzessu de mudamentu e ue sas tzitades e sas comunidades temporàneas prima sunt formadas e a pustis destruidas, pro isperiare sas làcanas intre territòriu publicu e territòriu privadu.



COMUNE DI TULA



Lago Coghinas



Lentischio Millenario



FUORI CONCORSO

Out of competition

Foras de cuncursu

BENDITO MACHINE V

SPAIN 2014, by Jossie Malis, 2D Animation, 12'

6 AGOSTO ore 21:25 Porto Vecchio



JOSSIE MALIS



Regia / Director: Jossie Malis

Sceneggiatura / Script / Isceneggiatura: Jossie Malis

Animazione / Animation / Animazione: Pau Martínez

Musiche / Music / Músicas: Julie Reier

Suono / Sound / Sonu: Julie Reier

Genere / Genre / Gènere: 2D

Formato / Format / Formadu: HD

Durata / Length / Longària: 12'

Anno / Year / Annu: 2014

Produzione / Production / Produzione: Zumbakamera

International sales and distribution: Zumbakamera.com

Contatto / Contact / Cuntatos: bendito@zumbakamera.com

Tema / Topic: Aree Geografiche / Geographical areas / Àreas Geogràficas

Sinossi / Synopsis:

Un viaggiatore esotico arriva da un Paese lontano per scoprire la bellezza di un territorio apparentemente inesplorato. Si trova invece nel bel mezzo di un turbolento conflitto. Intrapolato contro la sua volontà, dovrà aspettare pazientemente che la tempesta si plachi.

An exotic traveler comes from far away to discover the beauty of a supposedly unexplored territory. Instead, he finds himself in the middle of a turbulent conflict. Trapped against his will, he must wait patiently until the storm has passed.

Unu biagiadore esòticu arribat dae unu Paisu indedda pro iscobèrrere sas bellas de unu territòriu in aparèntzia inesploradu. Imbetzes s'agatat in mesu de unu abbotu treulosu. Intrapuladu contra sa voluntade sua, at a dèpere isetare cun passèntzia chi acabbet sa temporada.

Biografia / Biography:

Jossie Malis (1976) è un illustratore, animatore e regista di origini peruviano-cilene. Dopo essere cresciuto a metà tra due Paesi, ha trascorso l'ultimo decennio a metà tra due continenti (New York, Florida e Barcellona) ed al momento invia segnali nello spazio dall'isola di Maiorca (Spagna).

Jossie Malis (1976) is an illustrator, animator and filmmaker of Peruvian-Chilean origin. Having grown up between two countries, he has spent the last decade between two continents (New York, Florida and Barcelona) and is now sending signals to outer space from the island of Mallorca (Spain).

Jossie Malis (1976) est unu illustradore, animadore e regista peruvianu-tzilenu de nàschida. Crèschidu intre unu Paisu e s'àteru, nch'at coladu sos ùrtimos deghe annos andende e torrende intre duos continentes (New York, Florida e Barcellona) e a dies de oe imbiat singiales in s'ispàtziu dae s'isula de Maiorca (Ispagna).



MAIALETTO DELLA NURRA

ITALY 2016, by Marco Antonio Pani , Fiction 17'

7 AGOSTO ore 00:45 Porto Vecchio



MARCO ANTONIO PANI



Regia / Director: Marco Antonio Pani

Sceneggiatura / Script / Isceneggiatura: Marco Antonio Pani

Montaggio / Editing / Montàgiu: Marco Antonio Pani

Fotografia / Cinematography: Marco Antonio Pani, Bruno Cattari, Emilio Canu

Musiche / Music / Mùsicas: Stefano Guzzetti

Suono / Sound / Sonu: Marco Antonio Pani

Montaggio suono / Sound mix / Montàgiu sonu: Stefano Guzzetti

Interpreti / Cast / Intèrpretes: Giovanni Masia, Gianfranco Canu, Tatano Demontis, Graziella Stara, Tore Ventroni, Raffaele Busia, Bruno Cattari.

Con / with: Bonifacio Angius

Paese di produzione / Country of production / Paisu de produtzione: Sardegna / Sardigna

Genere / Genre / Gènere: Fiction

Anno / Year / Annu: 2016

Formato / Format / Formadu: HD

Durata / Length / Longària: 17'

Produzione / Production / Produtzione: ISRE – Marco Antonio Pani

Distributore / Distributor / Distributore: ISRE – Marco Antonio Pani

Lingua Originale / Original Language / Limba Originale: Sardo, Italiano
Sardinian, Italian

Sottotitoli / Subtitles / Sutatitulos: Italiano / Italian / Italianu

Contatto / Contact / Cuntatos: gabbianopani@hotmail.com

Tema/Issue: Allevamento, peste suina / Livestock, swine fever / Allevamentu, peste suina

Sinossi / Synopsis:

Isola di Sardegna: due allevatori di maiali si confrontano sui rispettivi metodi d'allevamento, un gruppo di maialetti da latte che amano il cinema d'autore se lo godono sullo schermo di un iPad. Un'imprevista visita dei carabinieri e un volo psichedelico sui paesaggi selvaggi della pianura della Nurra raccontati da improbabili ma autentici testimoni.

Island of Sardinia: two pig farmers debate on their techniques. A group of piglets, passionate about art films, watch oeuvres on the screen of an iPad. An unexpected visit from the police. A psychedelic flight on the wild landscapes of the Nurra plain, told by improbable but genuine witnesses.

Ìsula de Sardigna: duos porcàrgios arresonant subra comente pesare sos porcos, unos cantos porcheddos de late chi lis agradat su cìnema de autore si l'abbàidant in su iPad. Una bisita a s'ispessada de sos carabinieri e unu bolu psichedèlicu subra sos paesàgios agrestes de su pranu de sa Nurra contados dae testimòngios improbàbiles ma finas sintzillos.

Biografia / Biography:

Nato a Sassari, classe 1966. Regista e sceneggiatore di documentari e fiction, firma nel 2013, insieme a Paolo Carboni, "Capo e Croce" in concorso al festival del Cinema di Roma e vincitore del premio al miglior film italiano al Cinemambiente di Torino. Insegna regia all'università UIC di Barcellona e presiede l'associazione Moviementu, Rete-Cinema- Sardegna.

Born in Sassari in 1966. Director and screenwriter of documentary and fiction movies, in 2013 he directed together with Paolo Carboni "Head and Cross" in competition at the Rome Film Festival and winner of the prize for best Italian film at the Cinemambiente festival in Turin. Currently teaching directing at the UICUniversity of Barcelona and presides over the Moviementu Association, Network-Cinema-Sardinia.

Nàschidu in Tàtari, leva 1966. Regista e isceneggiadore de documentàrios e fiction, firmat in su 2013, paris cun Paolo Carboni "Capo e Croce" in cun-cursu in su festival de su Cìnema de Roma e binchidore de su prèmiu a su film italianu mègius in su Cinemambiente de Torino. Insinnat regia in s'universidade UIC de Bartzellona e est a cabu de s'assòtziu Moviementu, Rete-Cinema-Sardigna.

PACKAGING'S LIFE

ITALY 2009, by Silvio Giordano, Video art 2'10"

4 AGOSTO ore 22:15 Porto Vecchio



SILVIO GIORDANO

Packaging's Life



Regia / Director: Silvio Giordano

Sceneggiatura / Script / Isceneggiatura: Silvio Giordano

Montaggio / Editing / Montàgiu: Silvio Giordano

Fotografia / Cinematography: Dario Molinari

Musiche / Music / Mùsicas: Original sound

Paese di produzione / Country of production / Paisu de produttione: Italy

Genere / Genre / Gènere: Video art

Anno / Year / Annu: 2009

Formato / Format / Formadu: 4:3 SD

Durata / Length / Longària: 2'10"

Produzione / Production / Produttione: Silvio Giordano

Contatto / Contact / Cuntatos: silviogiordano@gmail.com

Tema/Topic: Alimentazione / Nutrition / Alimentatzione

Sinossi / Synopsis:

Anime di plastica, vita in oggetti morti, spasmi di leghe polimeriche. Il petrolio e la diossina proteggono i nostri alimenti quotidianamente.

Plastic souls, life in dead objects, spasms of polymer alloys. Oil and dioxin protect our food every day.

Ànimas de plàstica, vida in trastos mortos, ispasmos de legas polimèricas. Su petròliu e sa diossina amparant sos alimentos nostros a fitianu.

Biografia / Biography:

Silvio Giordano è un visual artist nato nel 1977, vive e lavora tra Milano e Potenza. Nel 2014 vince il Premio Rai e CDC. Nel 2015 partecipa a "La Milanese" di Elisabetta Sgarbi. Ha esposto al Sungkok Art Museum in Korea al Videoformes a Clermont Ferrand e all'Istituto Italiano di Cultura a Los Angeles, New York.

Silvio Giordano is a visual artist born in 1977 who lives and works between Milan and Potenza. In 2015 he participated to Elisabetta Sgarbi's "The Milanese". He had his works exhibited at Sungkok Art Museum in Korea, at Videoformes in Clermont Ferrand and at the Italian Cultural Institute in Los Angeles, New York.

Silvio Giordano est unu artista visuale nàschidu in su 1977, bivet e traballat intre Milano e Potenza. In su 2014 binchet su prèmiu RAI e CDC. In su 2015 partètzipat a "La Milanese" de Elisabetta Sgarbi. At espostu in su Sungkok Art Museum in Korea, in su Videoformes in Clermont Ferrand e in s'Istituto Italianu de Cultura in Los Angeles, New York.





HEROES 20.20.20
Fondazione Sardegna Film Commission

NUOVA ERA

ITALY 2015, by Manuele Trullu, Fiction 24'

6 AGOSTO ore 21:00 Porto Vecchio



Regia / Director: Manuele Trullu

Sceneggiatura / Script / Isceneggiatura: Domenico Isabella

Montaggio / Editing / Montàgiu: Manuele Trullu

Fotografia / Cinematography: Antonio Cauterucci, Manuele Trullu

Suono / Sound / Sonu: Davide Sardu

Montaggio suono / Sound mix / Montàgiu sonu: Stefano Guzzetti

Interpreti / Cast / Interpretes: Nunzio Caponio Tiziano Polese, Sofia Lai Gramsdorff, Lea Gramsdorff, Marco Spiga, Daniele Meloni

Paese di produzione / Country of production / Paisu de produtzione: Italia

Genere / Genre / Gènere: Fiction

Anno / Year / Annu: 2015

Formato / Format / Formadu: HD

Durata / Length / Longària: 24'

Produzione / Production / Produtzione: Zena Film

Lingua Originale / Original Language / Limba Originale: Italiano / Italian / Italianu

Sottotitoli / Subtitles / Sutatitulos: Inglese / English / Inglesu

Tema/ Topic: Fonti energetiche ed ambiente / Energy sources and environment / Fontes energèticas e ambiente

Sinossi / Synopsis:

Anno 2100: i giacimenti petroliferi sono esauriti e l'unica fonte energetica non rinnovabile è il carbone. In un contesto di regressione sociale e tecnologica, Antonio ex ricercatore di fisica sviluppa il progetto di produzione e distribuzione di energia pulita e senza fili, ma il Governo Ombra del Generale Sergio cerca di ostacolarlo in ogni modo.

Year 2100: oil fields are depleted and the only non-renewable energy source is coal. In a context of social and technological regression, Antonio a former research physicist develops a project for producing and distributing clean wireless energy, but the General Sergio's Shadow Government tries to hinder it in any way.

Annu 2100: sos giacimentos petroliferos sunt esauridos e s'ùnica fonte energètica non rennoabile est su carbone. In unu cuntestu de regressione sotziale e tecnològica, Antonio ex chircadore de fisica isvilupat su progetu de produtzione e distributzione de energia neta e sena filos, ma su governu Umbra de su Generale Sergio chircat de l'istorbare in onni modu.

Biografia / Biography:

Manuele Trullu è regista ed artista 3D freelance, laureato in Scienza e Tecnologia dei Materiali presso l'Università di Cagliari. Nel 2015 con il progetto NUOVA ERA viene selezionato tra i vincitori di un bando Europeo e Regionale ai fini della realizzazione di un prodotto audiovisivo seriale sul tema del risparmio energetico.

Manuele Trullu is a director and a freelance 3D artist, he graduated in Science and Technology of Materials at the University of Cagliari. In 2015 with the NEW ERA project he was selected as one of the winners of a European and Regional tender for the realization of a serial audiovisual product on the theme of energy saving.

Manuele Trullu est regista e artista 3D indipendente, laureadu in Iscièntzia e Tecnologia de sos Materiales in s'Universitàde de Casteddu. In su 2015 cun su progetu NUOVA ERA est seletzionadu intre sos binchidores de unu Bandu Europeu e Regionale pro fàghere unu produtu audiovisivu seriale subra su tema de su rispàrmium energèticu.

TERRA MOBILE

ITALY 2016, by Massimo Gasole, Doc 9'

4 AGOSTO ore 22:20 Porto Vecchio



MASSIMO GASOLE

Regia / Director: Massimo Gasole

Paese di produzione / Country of production / Paisu de produtzione: Italia

Genere / Genre / Gènere: Documentario / Documentary / Documentàriu

Anno / Year / Annu: 2016

Formato / Format / Formadu: HD

Durata / Length / Longària: 9'

Produzione / Production / Produtzione: Terra Mobile

Lingua Originale / Original Language / Limba Originale: Italiano / Italian / Italianu

Sottotitoli / Subtitles / Sutatitulos: Inglese / English / Inglesu

Tema/ Topic: Alimentazione / Nutrition / Alimentatzione

Sinossi / Synopsis:

Dalla Terra al Mare: Cibo, Ecologia, Economie Locali, Saperi. L'agricoltura, la pesca artigianale, i processi tradizionali di produzione sono parte integrante dell'identità culturale dei territori dove le comunità locali detengono sapere e preservano la memoria bio culturale. aMare ed Orto d'AspOrto: laboratori del fare, strumenti di riscoperta delle tradizioni ma anche dell'innovazione che forniscono nuove chiavi di lettura del Cibo.

From the Earth to the Sea: Food, Ecology, Local Economies, Knowledge. Agriculture, artisanal fishing, traditional manufacturing processes are an integral part of the cultural identity of the areas where local communities hold knowledge and preserve the bio cultural memory. aMare and Orto d'AspOrto: laboratories of doing, means of rediscovering traditions but also of innovation that provide new interpretations of Food.

Dae sa terra a su mare: Mändigu, Ecologia, Economias Locales, Ischire. S'agricoltura, sa pisca artesana, sos protzessos tradizionales de produtzione sunt parte integrante de s'identidade culturale de sos territòrios ue sas comunidades locales sunt meres de sabidorias e chistint sa memòria bio-culturale. aMare ed Orto d'AspOrto: laboratòrios de su fàghere, istrumentos pro torrare a iscobèrrere sas traditziones ma finas s'annoamentu chi podet dare craes de letura noas a su mändigu.

Biografia / Biography:

TERRA MOBILE è un progetto creato da un gruppo di associazioni, tra le quali Sustainable Happiness: quest'associazione è nata nel 2010 ed è formata da 9 giovani donne. SH lavora come piattaforma di incontro ed azione per promuovere un dibattito permanente sulla sostenibilità attraverso l'utilizzo di differenti strumenti di ricerca e linguaggi artistici.

TERRA MOBILE is a project created by a group of associations, including Sustainable Happiness: this association was founded in 2010 and consists of 9 young women. SH works as a platform for meeting and action to promote a permanent debate on sustainability through the use of different research tools and artistic languages.

TERRA MOBILE est unu progetu ammaniadu dae unu grupu de assòtzios, intre sos cales b'est Sustainable Happiness, nàschidu in su 2010 e formadu dae 9 fèminas giovanas. SH traballat che prataforma de addòbiu e atzione pro promòvere unu dibàtidu permanente subra de sa sustenibilidade pro mèdiu de s'impreu de istrumentos diferentes de chirca e limbàgios artísticos.



Lo scopo finale del WWF è fermare e far regredire il degrado dell'ambiente naturale del nostro pianeta e contribuire a costruire un futuro in cui l'umanità possa vivere in armonia con la natura.



Astore - foto: Ghivasantona

Character

LIFE AFTER
OIL

WORKSHOPS
Seminàrios

Cell. 347.8820699 - e-mail: wwf.stlsassari@gmail.com

IRAN

by Fabrizio Cassinelli

6 AGOSTO ore 18:30 Museo della Tonnara



L'Iran è una realtà con cui oggi più che mai dobbiamo fare i conti. Ce lo impongono lo scenario geopolitico e le risorse energetiche nazionali bisognose di petrolio e gas oltre a una bilancia commerciale alle prese con la crisi economica per la quale il Paese mediorientale in pieno sviluppo rappresenta una "grande opportunità". Eppure questo Paese è ancora così poco conosciuto che la maggior parte delle persone riesce a malapena a collocarlo geograficamente, e di esso in tre decenni si è scritto e parlato solo in termini negativi instillando molte idee sbagliate: gli iraniani, infatti - e solo per citare alcuni esempi - non sono arabi, la poligamia viene raramente applicata, le donne divorziano e votano, la tecnologia e la ricerca sono molto avanzate, e il 75% della popolazione ha meno di 35 anni! Gli iraniani sono tra i tre maggiori contributori della blogosfera, veri maniaci del web, e la crescita degli smartphone tra la gente è esponenziale. Eppure vivono indiscutibilmente tutte le contraddizioni di un governo ancora di fatto assolutista, pur in presenza di una repubblica. Il libro affronta tutti questi aspetti con gli occhi di un cronista che ha viaggiato tra famiglie, fenomeni sociali e i luoghi meno accessibili del territorio, ascoltando direttamente le donne iraniane, i giovani della sconfitta onda verde, i Basij protagonisti della repressione del 2009.

E poi la vita nelle fabbriche, i party proibiti nelle ville del Caspio, la vita nel principale giornale d'opposizione. La seconda parte affronta in modo articolato la costruzione dei luoghi comuni e la disinformazione nella stampa occidentale. E mette a nudo il processo che ha portato incredibilmente uno 'Stato canaglia', presunto fomentatore del terrorismo, a diventare, quasi per magia, una 'Stato amico' che con la guerra al Califfato, al contrario, le 'cagnaglie' ora le combatte. E che si trova al centro dello scenario mediorientale dalla Siria all'Iraq a Israele.

Iran is a reality more and more important. They dictate the geopolitical strategy and the national energy resources in need of oil and gas in addition to a trade balance in the throes of economic crisis for which the Middle Eastern country in full development is a "great opportunity". Yet this country is still so little known that most people can barely place it geographically, and in three decades it has been written and spoken only in negative terms by instilling many misconceptions: the Iranians, in fact are not Arabs, polygamy is rarely applied, divorced women and they vote, technology and research are very advanced, and 75% of the population is under 35 years! Iranians are among the top three contributors of the blogosphere, and the growth of smartphones among the people is exponential. Iranians lives all the contradictions of an absolutist government, but at the same they live in a republic.

The book addresses all these issues through the eyes of a reporter who has traveled between families, social phenomena and least accessible places of the territory, by listening directly to Iranian women, young Green wave of defeat, the Basij protagonists of the repression of 2009. And then life in the factories, the party banned in the Caspian houses, the life in the main opposition newspaper. The second part deals with an articulate construction of clichés and misinformation in the Western press. It lays bare the process that led to incredibly one 'rogue' State, the alleged instigator of terrorism, to become, almost by magic, a 'friend' State with the war on the Caliphate, on the contrary, the 'rogues' now fights. And that is at the center of the Middle East from Syria to Iraq and Israel.





S' Iran est una realidade cun sa cale oe prus chi mai depimus fàghere sos contos. Nos l'inditant su benidore geopoliticu e sas resursas energèticas natzionales chi tenent bisòngiu de petròliu e gas in prus a una bilantza cumertziale chi est peleende cun sa crisi econòmica pro sa cale su Paisu mesuorientale in isvilupu mannu est una "oportunidade manna". Mancari gasi custu Paisu est galu gosi pagu connotu chi su bonu de sas persones resessit azigu a ischire in ue est postu, e de issu in tres deghennios s'est iscritu e faeddadu petzi male ponende ideas faddidas: sos iranianos, difatis – e petzi pro nde mentovare unos cantos esemprios – non sunt àrabos, sa poligamia l'impitant pagu, sas fèminas divòrtziant e votant, sa tecnologia e sa chirca sunt a in antis meda, e su 75% de sa populatzione tenet prus pagu de 35 annos! Sos iranianos sunt tra sos prus chi donant contributu a sa blogosfera, maniacos verdaderos de su web, e s'ismanniada de sos smartphone intre de sa gente creschet a muntones. Mancari gasi pranghent sena dudads totu sas cuntraditziones de unu guvernu chi est galu assolutista de fatu, mancarì si est una repùblica. Su libru acarat totu custu cun sos ogros de unu cronista chi at biagiadu intre sas familias, fenòmenos sotziales e logos malos a b'arribare de su territòriu, ascurtende deretu sas fèminas iranianas, sos pitzinnos de s'unda birde derruta, sos Basij protagonistas de sa repressione de su 2009. E posca sa vida in sas fàbricas, sas festas proibidas in sas villas de su Càspiu, sa vida in su giornale de oposizione prus nòdidu.

Sa segunda parte acarat de manera articulada su fràigu de sos logos comunes e sa disinformatzione de s'imprenta otzidentale. E bogat a pìgiu su protzessu chi at giutu de manera ispantosa unu "Istadu canàllia", chi si pessat ispingat a su terrorismu, a devènnere, belle pro incantu, unu "Istadu amigu" chi cun sa gherra a su Califadu, a s'imbesse, sas "canàllias" como las cumbatet. E chi s'agatat in mesu de s'iscenàriu mesuorientale dae sa Siria a s'Iraq a Israele.



CIBO

La salute umana dipende dalla salute del pianeta e viceversa

by Franco Berrino

7 AGOSTO ore 18:30 Porto Vecchio

La salute umana dipende dalla salute del pianeta e viceversa. Nei paesi occidentali l'aspettativa di vita è aumentata notevolmente negli ultimi 40 anni, grazie soprattutto al successo delle tecnologie mediche, ma la longevità in buona salute non è cresciuta in ugual misura. Attualmente il miglioramento della tecnologia medica non è più sufficiente a contrastare la crescita delle malattie croniche legate all'età, e l'aspettativa di vita non aumenta più. Tabacco, stile di vita sedentario, cibo spazzatura, consumo eccessivo di prodotti alimentari di origine animale e l'inquinamento ambientale, insieme con la tossicità dei farmaci, sono le principali cause di malattie croniche come il cancro, l'obesità, il diabete, le malattie cardiovascolari e le malattie neurodegenerative. A loro volta uno stile di vita sedentario, la globalizzazione dei mercati alimentari ed il consumo di alimenti di origine animale sono le principali cause di inquinamento ambientale e di emissioni di gas serra, a causa delle coltivazioni intensive industriali, dell'agricoltura, della pesca e del trasporto del cibo. Cerchiamo di lavorare per aumentare la consapevolezza sulle abitudini di vita più sane e di progettare un sistema economico più saggio centrato sulla salute sia dell'uomo e del pianeta.

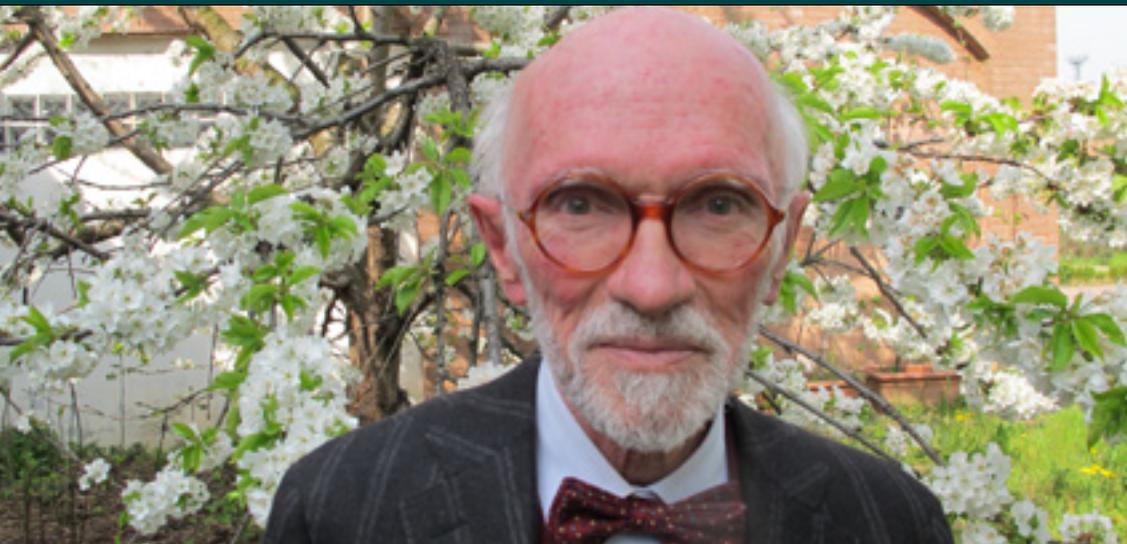
Human health depends on the health of the planet and vice versa. In western countries life expectancy increased dramatically over the last 40 years, mainly due to the success of medical technologies, but healthy longevity did not. At present the improvement of medical technology is no more sufficient to counteract the increase of age-related chronic diseases, and life expectancy does not increase any more. Tobacco, sedentary lifestyle, junk food, excessive consumption of animal derived food products and environmental pollution, together with the toxicity of drugs, are the major causes of chronic diseases such as cancer, obesity, diabetes, cardiovascular diseases, and neurodegenerative diseases. In turn, sedentary lifestyle, globalization of food markets and the consumption of animal food are the major causes of environmental pollution and green-house gas emissions, due to intensive industrial agriculture, farming, fishing and food transportation. Let us work to raise awareness on healthier lifestyle habits and to design a wiser economic system centered on the health of both man and the planet.

Sa salute de sos òmines dependet dae sa salute de su pianeta e a s'imbesse. In sos paisos otzidentales s'isbetu de campare est ismanniadu meda in sos ùrtimos 40 annos, pro more mescamente de sa bona resessida de sas tecnologias mèigas, ma sa vidalonga in salute no est crèschida su matessi tantu. Oe chi est oe su megioru de sa tecnologia mèiga no est prus bastante a parare fronte a sa crèschida de sas maladies crònicas acapiadas a s'edade, e s'isbetu de campare de prus no ismanniat su pròpiu. Tabacu, istile de vida sedentàriu, màndigu malu, consumu sena misura de produtos alimentares de origine animale e s'incuinentu ambientale, paris a sa tossitzidade de sos fàrmacos, sunt sas cajones prus de importu de maladies crònicas che a su cancru, s'obesidade, su diabete, sas maladies cardiovasculares e sas maladies neurodegenerativas. In su matessi tempus unu istile de vida sedentàriu, sa globalizatzione de sos mercados alimentares e su consumu de alimentos de origine animale sunt sas cajones prus mannas de incuinamentu ambientale e de emissionies de gas serra, pro neghe de sas cultivatziones intensivias industriales, de s'agricoltura, de sa pisca e de su trasportu de su màndigu. Chircamus de traballare pro ismanniare s'atinu de s'avesu de vida prus sanu e de progetare unu sistema econòmicu prus sàbiu fundadu subra sa salute siat de s'òmine chi de su pianeta.



Ph. Fabio Petretto

FRANCO BERRINO



Franco Berrino (FB), Italiano nato nel 1944, Dottore in Medicina (1969), Master in Patologia (1975), epidemiologo, è attivo da 40 anni nel campo della ricerca sul cancro e della prevenzione delle malattie croniche, ha al suo attivo oltre 400 pubblicazioni scientifiche revisionate da colleghi medici. Negli anni '70 FB ha lavorato per la IARC (Agenzia Internazionale per la Ricerca sul Cancro) a Lione (Francia), ha svolto studi eziologici sul cancro del fegato nell'Africa Occidentale e ha lavorato come patologo in ospedale. Successivamente ha diretto l'Unità Epidemiologica ed il Dipartimento di Medicina Preventiva e Predittiva dell'Istituto Nazionale Italiano sul Cancro di Milano. Dopo il pensionamento, nel 2015 FB ha fondato l'associazione culturale "La Grande Via" che si dedica alla promozione di una longevità salutare (<http://www.lagrandevia.it>).

FB ha istituito il primo registro dati Italiano sul cancro nella provincia di Varese ed ha promosso il progetto EUROCARE, un'azione congiunta con la virtuale collaborazione tra tutti i registri europei sul cancro, mirata a descrivere le differenze di sopravvivenza, a comprendere le ragioni per cui esistono tali differenze, e per aiutare a prevenire le disuguaglianze.

Ne sono scaturite più di 100 pubblicazioni scientifiche, le quali hanno influenzato i Piani Nazionali sul Cancro di svariati Paesi europei.

FB ha pianificato e realizzato il primo studio prospettico di coorte italiano insieme alla banca biologica, lo studio ORDET sugli ormoni e sulla dieta nell'eziologia dei tumori, sulla base di 11.000 donne sane residenti nella zona coperta dal Registro Tumori della Provincia di Varese. I principali risultati di ORDET includono la significativa positiva associazione del cancro al seno con la concentrazione pre-diagnostica di siero degli ormoni sessuali, il glucosio, IGF-I, con la sindrome metabolica, con il carico glicemico della dieta e con l'assunzione di grassi saturi, mentre un tradizionale modello alimentare di dieta mediterranea è protettivo.

L'esperienza ORDET è stata fondamentale per lo sviluppo della EPIC (Studio prospettico europeo sul cancro e nutrizione) coorte multinazionale di 500.000 uomini e donne in 10 paesi europei. FB è stato co-autore di diversi documenti EPIC sulla dieta e sul cancro della testa e del collo, dello stomaco, del colon, del polmone, della mammella, dell'endometrio, dell'ovaio, della prostata e della vescica in relazione alla dieta ed a fattori antropometrici, metabolici ed ormonali. Tenuto conto di questa lunga esperienza, FB ha coordinato la sezione sul cancro al seno, alle ovaie e della cervice per la revisione sistematica della letteratura dell'American Institute for Cancer Research / World Cancer Research Fund (AICR / WCRF Cibo, Nutrizione, Attività Fisica e la Prevenzione del Cancro: una prospettiva globale, 2007). Negli anni '90 FB ha capito che le prove fino ad allora accumulate sugli ormoni, lo stile di vita e il cancro al seno erano sufficientemente forti da giustificare la realizzazione di studi di interventi dietetici randomizzati in donne ad alto rischio a causa di tratti endocrino-metabolici ad alto rischio. Il DIANA (Dieta e ANdrogeni) trial ha dimostrato che una globale modifica della dieta mirata a ridurre i livelli di insulina, basata sulla tradizione mediterranea e sui principi macrobiotici (basso contenuto di grassi, di carboidrati raffinati e prodotti di origine animale, alto contenuto di cereali integrali, legumi e verdure) diminuisce la biodisponibilità di ormoni sessuali e di diversi fattori di crescita, ed ha fortemente suggerito che una tale dieta può migliorare la prognosi BC.

Attualmente FB è il P.I. del progetto MeMeMe, un trial randomizzato per prevenire l'insorgenza di malattie croniche legate all'età in uomini e donne con sindrome metabolica, attraverso lo stile di vita e la metformina, finanziato dal Consiglio europeo della ricerca.

FB non ha interessi di alcun genere che potrebbero ragionevolmente essere percepiti come invalidanti la sua obiettività scientifica. La sua attività scientifica è motivata unicamente dalla sua passione per la prevenzione delle malattie croniche.

Franco Berrino (FB), Italian, born in 1944, MD (1969) PhD in pathology (1975), epidemiologist, has been active on cancer research and chronic disease prevention for 40 years, with over 400 peer-reviewed scientific papers.

In the seventies FB worked at the International Agency for Research on Cancer (IARC) in Lyon (France), for aetiological studies on liver cancer in West Africa, and as a hospital pathologist. Subsequently he directed the Epidemiology Unit and the Department of Preventive & Predictive Medicine of the Italian National Cancer Institute in Milan. After retirement, in 2015 FB founded the cultural association "La Grande Via" to promote healthy longevity (www.lagrandevia.it).

FB established the first Italian cancer registry in the Varese Province and promoted the EURO CARE project, a concerted action between virtually all European cancer registries, aimed at describing survival differences, understand the reasons why they exist, and help preventing inequalities. Over 100 scientific publications ensued, which influenced National Cancer Plans in several European countries.

FB planned and implemented the first Italian prospective cohort study with biological bank, the ORDET study on hORMones and Diet in the Etiology of Tumours, based on 11,000 healthy women residing in the area covered by the Varese Province Cancer Registry. Major ORDET results include the significant positive association of breast cancer with pre-diagnostic serum concentration of sex hormones, glucose, IGF-I, with the metabolic syndrome, with the glycaemic load of the diet and with the intake of saturated fat, while a traditional Mediterranean dietary pattern is protective.

The ORDET experience was pivotal to the development of the EPIC (European Prospective Investigation into Cancer and nutrition) multinational cohort of 500,000 men and women in 10 European countries. FB co-authored several EPIC papers on diet and head and neck, stomach, colon, lung, breast, endometrium, ovary, prostate and bladder cancer in relation to diet, anthropometric and metabolic and hormonal factors. Given this long lasting experience, FB co-ordinated the section on breast, ovary and cervix cancer for the American Institute for Cancer Research / World Cancer Research Fund systematic literature review (AICR/WCRF Food, Nutrition, Physical Activity and the Prevention of Cancer: a Global Perspective, 2007).

In the 1990s FB realized that the accumulated evidence on hormones, lifestyle and breast cancer was sufficiently strong to justify the undertaking of randomized dietary intervention studies on women at high risk because of

endocrine-metabolic high risk traits. The DIANA (Diet and ANDrogens) trials proved that a comprehensive dietary modification aiming at lowering insulin levels, based on Mediterranean traditions and macrobiotic principles (low fat, refined carbohydrates and animal products, high whole grain cereals, legumes and vegetables) decreases the bioavailability of sex hormones and several growth factors, and strongly suggested that such a diet can improve BC prognosis.

At present FB is the P.I. of the MeMeMe project, a randomized trial to prevent the occurrence of age-related chronic diseases in men and women with metabolic syndrome, through lifestyle and metformin, financed by the European Research Council.

FB has no interests of any kind that could reasonably be perceived to affect his scientific objectivity. His scientific activity is motivated solely by his passion for the prevention of chronic diseases.



Franco Berrino (FB), italianu nàschidu in su 1944, Dutore in Meighina (1969), Master in Patologia (1975), epidemiòlogu, est ativu dae 40 annos in su campu de sa chirca subra su cancru e sa preventzione de sas maladies crònicas, contat prus de 400 publicatziones iscientificas revisionadas dae collegas mèigos.

In sos annos '70 FB at traballadu pro sa IARC (Agenzia Internazionale per la Ricerca sul Cancro) in Lione (Francia), at fatu istùdios etziològicos subra su cancru de su figadu in s'Àfrica Otzidentale e at traballadu comente patòlogu in ospidale. A pustis at ghiadu s'Unidade de Epidemiologia e su Dipartimentu de Meighina preventiva e Preditiva de s'Istitutu Natzionale Italianu subra su Cancru de Milano. A pustis de su pensionamentu, in su 2015 FB at fundadu s'assòtziu culturale "La Grande Via" chi si dèdicat a sa promotzione de una vidalonga sana (<http://www.lagrandevia.it>).

FB at istituïdu su primu registru datos italianu subra su cancru in sa provintzia de Varese e at promòvidu su progetu EURO CARE, una faina crobada cun sa collaboratzione virtuale intre totu sos registras europeos subra su cancru, chi punnat a descriere sas diferèntzias de subravivèntzia, a cumprèndere sas resones pro su proïte bi siant custas diferèntzias, e pro ajudare a prevènnere sas desigualliàntzias. Nde sunt essidas a pìgiu prus de 100 publicatziones iscientificas, chi ant influentzadu sos Pianos Natzionales subra su Cancru de paritzos Paisos europeos.

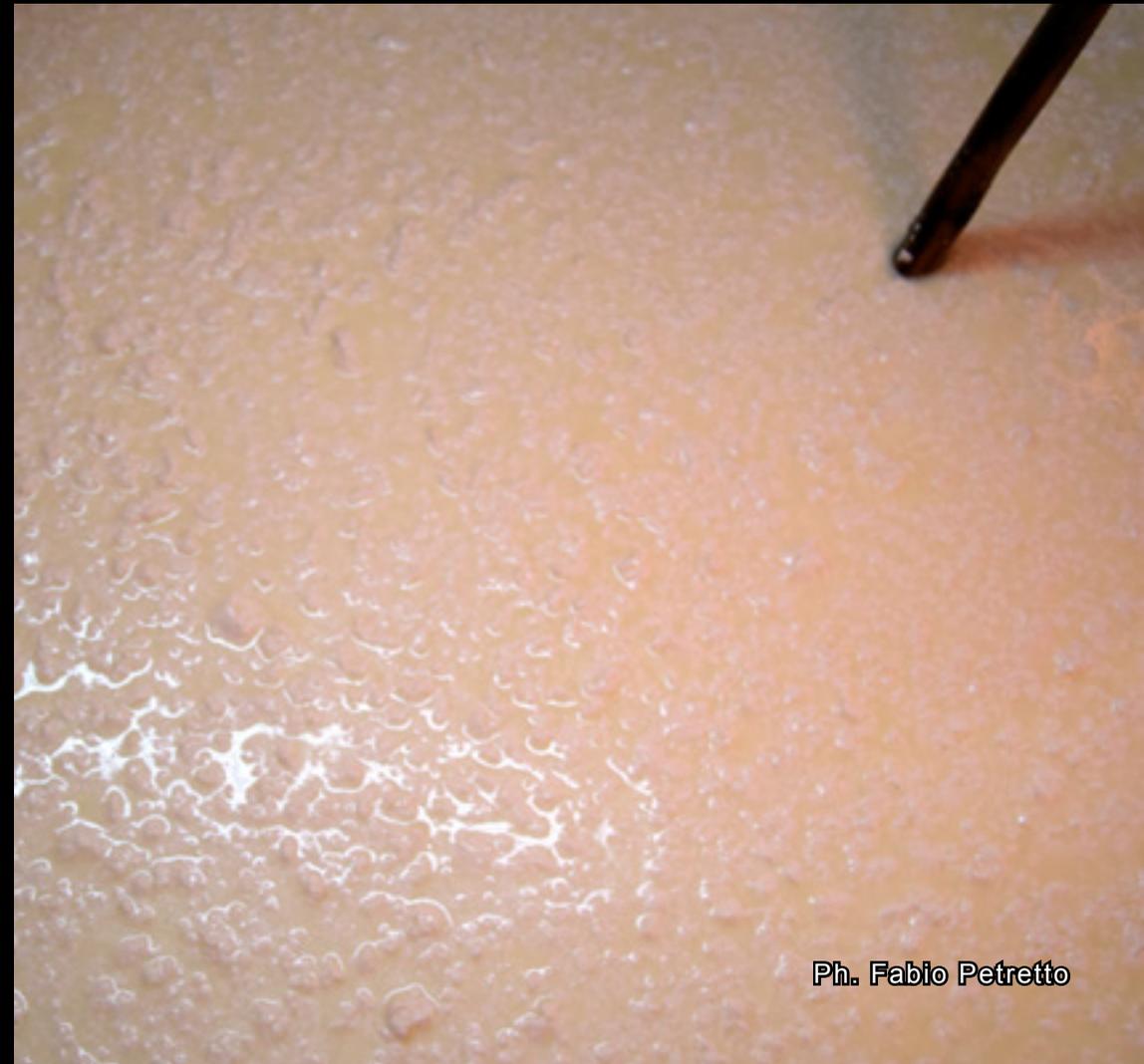
FB at pranificadu e acumpridu su primu istùdiu prospèticu de coorte italianu paris a sa banca biològica, s'istùdiu ORDET subra sos ormones e subra sa dieta in s'etziologia de sos tumores, subra sa base de 11.000 fèminas sanas residentes in su tretu ue b'at su Registru Tumores de sa Provintzia de Varese. Sos resurtos prus de primore de ORDET sunt s'assotziada bona de su cancru a sa tita cun sa cuntzentrazione pre-diagnòstica de sieru de sos ormones sessuales, su glucòsiu, IGF-I, cun sa s'indrome metabòlica, cun su càrrigu glicèmicu de sa dieta e cun su leare grassos s'aturos, mentras unu modellu alimentare traditzionale de dieta mediterrànea est amparadore.

S'esperientzia ORDET est istada de fundamentu pro s'isvilupu de sa EPIC (istùdiu prospèticu europeu subra su cancru e nutrizione) coorte multinazionale de 500.000 òmines e fèminas in 10 paisos europeos. FB est istadu co-autore de paritzos documentos EPIC subra sa dieta e subra su cancru de sa conca e de su tzugru, de s'istògomo, de su colon, de su purmone, de sa tita, de s'endomètriu, de s'ovaju, de sa pròstata e de sa bussica in relata a sa dieta e a sos fatores antropomètricos, metabòlicos e ormonales. Tentu contu de custa esperientzia longa, FB at coordinadu sa setzione subra su cancru a sa tita, a sas ovajas e a sa chèrbiche pro sa revisione sistemàtica de sa literadura de s'American Institute for Cancer Research / World Cancer Research Fund (AICR / WCRF *Cibo, Nutrizione, Attività Fisica e la Prevenzione del Cancro: una prospettiva globale*, 2007). In sos annos '90 FB at cumpresu chi sas provas finas a tando ammuntonadas subra sos ormones, s'istile de vida e su cancru a sa tita fiant bastantes fortes pro giustificare s'acumprida de istùdios de interventos dietèticos randomizados in fèminas cun arriscu mannu pro neghe de tratos endòcrino-metabòlicos a arriscu mannu. Su DIANA (Dieta e ANdrògenos) trial at demustradu chi una mudadura globale de sa dieta mirada a isminorigare sos livellos de insulina, basada subra sa traditzione mediterrànea e subra sos printzìpios macrobiòticos (pagu càbidu de grassos, de carboidratos rafi-

nados e produtos de origine animale, càbidu artu de cereales integrales, legùmenes e ortalitzia) isminòrigat sa biodisponibilità de ormones sessuales e de fatores diferentes de crèschida, e at inditadu meda chi una dieta gasi podet megiorare sa prògnosi BC.

Como chi est como FB est su P.I. de su progetu MeMeMe, unu trial randomizadu pro prevènnere s'istupada de maladies crònicas acapiadas a s'edade de sos òmines e fèminas cun sa s'indrome metabòlica, pro mèdiu de s'istile de vida e sa metformina, finantziadu dae su Consìgiu europeu de sa chirca.

FB non tenet perunu interessu chi diat pòdere èssere retzidu comente invalidante sa obietividade sua iscientifica. S'atividade sua tenet impèllida petzi dae sa passione sua pro sa preventzione de sas maladies crònicas.



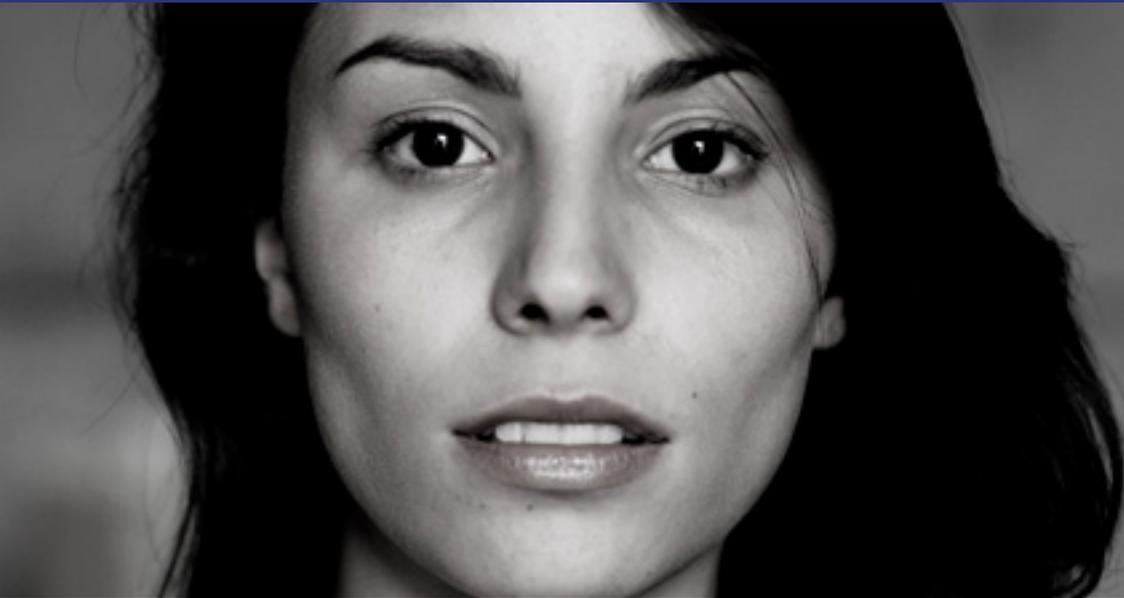


CONCERTO
Music Concert
Cuntzèrtu

ILARIA PORCEDDU

Piano e Voce

7 AGOSTO Chiusura festival Porto Vecchio



Ilaria Porceddu nasce a Cagliari il 16 Ottobre 1987. Dall'età di sei anni frequenta la scuola di musica Peter's day di Assemini (CA) studiando pianoforte, canto, teoria e solfeggio, musica d'insieme e informatica musicale. All'età di undici anni inizia a suonare il pianoforte e cantare nel gruppo "Omaggio a Fabrizio De Andrè", una band di giovanissimi musicisti che per circa quattro anni si è esibita in tournè in tutta la Sardegna e in Italia. Nel 2004 vince il "Festival della Sardegna" e lo stesso anno, all'età di sedici anni, vince il "Festival di Castrocaro Terme". Dopo il diploma scientifico Ilaria si trasferisce a Roma per iniziare la sua collaborazione artistica con Peppe Vessicchio e Marco Rinalduzzi, con cui realizzerà il suo primo album, e contemporaneamente iscriversi alla facoltà di "Arti e Scienze dello Spettacolo" alla Sapienza di Roma. Nel 2008 è Special Guest del tour "L'uomo delle stelle" di Ron, e nello stesso anno partecipa alla prima edizione di X Factor arrivando in semifinale e con la conseguente pubblicazione del suo primo album "Suono Naturale" (SonyMusic). Nell'estate del 2009 apre i concerti della tournè di Gino Paoli "Storie". Nell'autunno dello stesso anno viene chiamata da Luca

Tommasini a far parte del cast del "Pianeta Proibito" in qualità di attrice e cantante. In questa tournè incontra Attilio Fontana, protagonista del musical e compositore, con il quale inizia a collaborare componendo le canzoni del suo nuovo progetto. Nel 2011 compone le musiche per lo spettacolo teatrale di prosa "Lisa" di Lorenzo Gioielli con la regia di Siddhartha Prestinari e nello stesso anno lo scultore Federico Paris utilizza alcune sue composizioni pianistiche per l'installazione "Tauromachia- da Goya a Picasso, Face To Face With The Bull" esposta a Praga dal 9 dicembre 2011 al 29 aprile 2012. Sempre nel dicembre del 2011 consegue la laurea in "Arti e Scienze dello spettacolo" con tesi in Etnomusicologia sulla storia e la tradizione del Canto Sardo a Chitarra in Sardegna. Nel giugno del 2012 realizza il progetto "Personale" che la vede coinvolta oltre che come interprete anche come autrice dei suoi brani. In questo progetto Ilaria, oltre al racconto va alla ricerca delle sue radici utilizzando come ponte la lingua della sua terra, il Sardo, che contamina in maniera moderna e atavica contemporaneamente la narrazione "...come ricordo del luogo da cui veniamo e di cui non possiamo perdere le tracce della nostra identità più profonda..." Questa esperienza, realizzata nella Galleria d'arte MuGa (Roma) in collaborazione con l'artista visuale Valentina De Mathà, che ha visto Ilaria al pianoforte e alla voce, e Clemente Ferrari alla fisarmonica si tradurrà in un disco, un catalogo d'arte e un docufilm. Il 14 febbraio, in concomitanza con la sua partecipazione al Festival di Sanremo in cui si è classificata al secondo posto nella categoria giovani, Ilaria Porceddu ha pubblicato il nuovo album di inediti, 'In Equilibrio' (D'Altro Canto/EMI Music).

" In Equilibrio racconta il viaggio nel circo della Vita sul quale filo siamo tutti indistintamente sospesi in attesa di quel soffio di vento che ci può far volare anche solo per un attimo e continuare a sperare in un nuovo viaggio.."

Dal 9 al 21 Settembre è stata in scena al Teatro "Sala Umberto" di Roma come protagonista nello spettacolo "Strimpelli e Vinile" con Attilio Fontana ed Emiliano Reggente. Attualmente è occupata nella scrittura del suo terzo disco in collaborazione con Clemente Ferrari, Francesco Gazzè e Francesco De Benedittis.



Ilaria Porceddu was born in Cagliari on October 16th, 1987. At the age of six she enrolled at the music school Peter's day in Assemini (CA) studying piano, singing, music theory, ensemble music and computer music. At the age of eleven she began playing the piano and singing in the group "Tribute to Fabrizio De Andre", a band of young musicians that for about four years performed on tour in Sardinia and in Italy. In 2004 she won the "Festival of Sardinia" and the same year, at the age of sixteen, she won the "Festival of Castrocaro Terme". After getting a scientific diploma, Ilaria moved to Rome to begin her artistic collaboration with Peppe Vessicchio and Marco Rinalduzzi, with whom she will later create her first album, while at the same time she enrolled in the faculty of "Arts and Sciences of Performing Arts" at the Sapienza University in Rome. In 2008 she was the Special Guest of Ron's tour "The Star Maker", and in the same year she participated in the first edition of 'X Factor' getting to the semifinals stage and releasing her first album "Natural Sound" (Sony Music). In the summer of 2009 she opened the concerts of Gino Paoli's tour "Stories". In the autumn of the same year she was called by Luca Tommassini to join the cast of "Forbidden Planet" as an actress and singer. During this tour she met Attilio Fontana, who starred in the musical as a protagonist and composer, and with whom she began to work composing songs for her new project. In 2011 she composed the music for the prose play "Lisa" by Lorenzo Gioielli directed by Siddhartha Prestinari and in the same year the sculptor Federico Paris used some of her piano compositions for the art installation "Tauromachia - from Goya to Picasso, face to face with the Bull" that was on display in Prague from December 9, 2011 to April 29, 2012. In December 2011 she also obtained a degree in "Arts and Sciences of entertainment" with a thesis in Ethnomusicology on the history and tradition of Guitar Sardinian Chant in Sardinia. In June 2012 she realized the "Personal" project that had her involved not only as author but as interpreter of her songs as well. In this project Ilaria in addition to telling a story went also in search of her roots using as a bridge the language of her homeland, the Sardo, which contaminates the narrative in a modern and at the same time ancient way "...as memories of the place from which we come and of which we can't lose track of our deepest identity...". This experience, built in the MuGa Art Gallery (Rome) in collaboration with visual artist Valentina De Mathà, saw Ilaria on piano and vocals and Clemente Ferrari on accordion and resulted in a disc, an art catalog and a documentary film. On February the 14th, in conjunction with her participation in the Sanremo Festival where she ranked second place in the youth category, Ilaria Porceddu has published her new solo album 'In Equilibrio'

(D'Altro Singing/EMI Music).

"In Equilibrio" tells the journey we make in the circus of life in which we are all equally suspended on a wire waiting for that gust of wind that can make us fly even just for a moment and continue to hope for a new journey ..."
From September 9th to the 21st Ilaria was on stage at the "Sala Umberto" theatre in Rome as the star of the show "Strimpelli e vinile" with Attilio Fontana and Emiliano Reggente. She is currently working on her third album in collaboration with Clemente Ferrari, Francesco Gazzè and Francesco De Benedictis.



Ilaria Porceddu naschet in Casteddu su 16 de santugaine de su 1987. Dae sos ses annos andat a s'iscola de mùsica Peter's Day de Assèmini (CA), istudiende pianoforte, cantu, teoria e solfègiu, mùsica de insieme e informàtica musicale. A ùndighi annos cumintzat a sonare su pianoforte e a cantare in su grupu "Omaggio a Fabrizio De Andrè", formadu dae giovanos musicistas, chi pro bator annos s'est esibidu in giru in totu sa Sardigna e in Itàlia.

In su 2004 binchet su "Festival della Sardegna" e in su matessi annu, a batòrdighi annos, binchet su "Festival de Castrocaro Terme". A pustis de su diploma iscientificu Ilaria si nche tràmutat a Roma pro cumintzare sa collaborazione cun Peppe Vessicchio e Marco Rinalduzzi, cun sos cales at a acumprìre su primu album suo, e a su matessi tempus pro s'iscrìere a s'universidade de Artes e Iscièntzias de s'ispetàculu in sa Sapièntzia de Roma. In su 2008 est òspite ispetziale de sa filera de cuntzertos "L'uomo delle stelle" de Ron, e in su matessi annu partètzipat a sa prima editzione de X Factor arribende in semifinale, chi li balet sa publicatzione de su primu album "Suono Naturale" (Sony Music). In istiu de su 2009 aberit sos cuntzertos "Storie" de Gino Paoli. In atòngiu de su matessi annu Luca Tommasini la cramat a partetzipare a "Pianeta proibito" comente cantante e atora. In s'interis de custu traballu addòbiat a Attilio Fontana, protagonista de su musical e composidore, e cun isse cumintzat a collaborare ammaniende sas cantzones pro su progetu nou suo. In su 2011 componet sas mùsicas pro s'ispetàculu teatrale de prosa "Lisa" de Lorenzo Gioielli, cun sa regia de Siddharta Prestinari, e in su matessi annu s'iscultore Federico Paris impreat unas cantas composizioni pianìsticas suas pro s'installazione "Tauromachia - da Goya a Picasso, FaceTo Face With The Bull" esposta in Praga dae su 9 de nadale 2011 a su 29 de aprile 2012. Semper in nadale de su 2011 si làureat in "Arti e Scienze dello spettacolo" cun una tesi in Etnomusicologia subra de s'istòria e sa tradizione de su cantu sardu a chitarra in Sardigna. In làmpadas de su 2012 acumprìt su progetu "Personale" ue non faghet petzi s'atora ma est fintzas autora de sos branos suos. In custu progetu, Ilaria, andat in chirca de su contu e de sas raighinas suas imprende comente ponte sa limba de sa terra sua, su Sardu, chi intrat a manera moderna e a su matessi tempus pedrale in sa narrazione "che ammentu de su logu dae ue benimus e de su cale non podimus pèrdere sa trata de s'identidade nostra prus funguda...".

Custa esperièntzia, fata in sa Galleria de arte MuGa (Roma) in collaborazione cun s'artista visuale Valentina De Mathà, chi at bidu a Ilaria sonende su pianoforte e cantende, e Clemente Ferrari a sa fisarmònica, at a devènnere

unu discu, unu catàlogu de arte e unu docufilm.

Su 14 de freàrgiu, Ilaria Porceddu partètzipat a su Fèstival de Sanremo, ue est arribada segunda in sa categoria giòvanos, e a su matessi tempus pùblicat s'album nou de inèditos "In Equilibrio" (D'altro Canto/Emi Music).

"In Equilibrio contat su biàgiu in su tzircu de sa Bida, in su filu suo semus totus, sena diferèntzias, suspesos isetende cussu alenu de bentu chi nos podet pònnera a bolare fintzas pro unu momentu e sighire a isperare in unu biàgiu nou...".

Dae su 9 a su 21 de cabudanni fiat in iscena in su Teatru "Sala Umberto" de Roma, protagonista in s'ispetàculu "Strimpelli e vinile" cun Attilio Fontana ed Emiliano Reggente.

A oje Ilaria est traballende a s'iscritura de su de tres discos in collaborazione cun Clemente Ferrari, Francesco Gazzè e Francesco De Benedittis.





Spiaggia "La Pelosa", Stintino Ph. Luca Porcheddu



CREDITI

Credits
Crèditos

LIFE AFTER OIL International Film Festival 3rd Edition 4 - 7 Agosto 2016 Porto Vecchio, STINTINO (SS)

Con il patrocinio e contributo

With sponsorship and contribution / Cun su patrotziniu e su contributu de

Comune di Stintino

Con il patrocinio

With sponsorship / Cun su patrotziniu de

Ministero per i Beni e le Attività Culturali

Regione Autonoma della Sardegna

Direttore Artistico / *Art Director / Direttore Artisticu*

Massimiliano Mazzotta

Programmazione / *Planning / Programmatzione*

Umberto Cao

Comunicazione e stampa

Press release / Comunicatzione e novas

Eugenia Da Bove

Giurie / *Juries / Giurias*

Alessandro Carta

Beniamino Saibene

Denis Roio

Devika Sequeira

Fabrizio Cassinelli

Marco Antonio Pani

Paolo Chirumbolo

Riccardo Russi

Scuola Media di Stintino

Ospitalità / *Hospitality / Ospitalidade*

Comune di Stintino

Organizzazione / *Organisers / Ammàniu*

LIFE AFTER OIL Associazione Culturale

Progetto grafico / *Graphic Project / Progetu gràficu*

Davide Gianni

Servizi Audiovisivi / *Audiovisual Services / Servitzius audiovisivos*

Tony Grande, Alghero

Soci sostenitori / *Sustaining members / Sòtzios sustenidores*

Associazione Culturale Mi.Ma.Ciak

Birra Grazia D

Comune di Osilo

Comune di Tula

Le Delizie della Nonna, Stintino

Festhome

LIFE AFTER OIL Associazione Culturale

Museo della Tonnara, Stintino

Sunservice, Sassari

Salumi Bardana, Ozieri

WWF Sassari

Sottotitoli e traduzioni

Subtitles and translations / Sutatitulos e tradutzione

Sportello Linguistico Regionale (Sardo)

Valeria Bernardi

Staff

Agnese Schiaffino, Antonio Cauterucci, Eleonora Denegri,

Giulia Melis, Marco Piras

Supporto Logistico ed organizzativo

Logistical and organizational support / Agiudu Logìsticu e pro s'ammàniu

Fondazione Sardegna Film Commission

Tesoriere / *Treasury / Tesoreri*

Alessandra De Matteis

Workshop / *Seminàrios*

Fabrizio Cassinelli

Franco Berrino

LIFE AFTER
OIL



LIFE AFTER OIL Associazione Culturale
Via Pettenadu, 21 07100 Sassari, Sardegna, Italia
CF 92134980900 - IBAN IT94D0501803200000000175462
info@lifeafteroil.org - www.lifeafteroil.org